

Canadian Institute of Ukrainian Studies

4-30 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada T6G 2H8

Addressing the Problem, Searching for Solutions: Forum on Human Trafficking in Ukraine

On 22 March 2013, a one-day forum on "Trafficking of Women in Ukraine: Governmental and Nongovernmental Responses" organized by the newly created Centre for Political and Regional Studies at CIUS was held at the University of Alberta. The forum sought to explain why the trafficking of women is such a persistent problem and to encourage greater efforts by the Canadian and Ukrainian governments, as well as appropriate nongovernmental organizations, in combating it.

This high-profile international forum featured parliamentarians, academics, and members of various women's organizations from Canada, the United States, and Ukraine. Indicating that more than 110,000 Ukrainian citizens have been trafficked from Ukraine since 1991 (5,500 annually), Elizabeth Zolotukhina (Columbia University) argued that there is not only a failure to apply vaguely formulated laws and a lack of clear assessment metrics but also a lack of political will that may be a consequence of corruption, reluctance to tackle a problem of such huge scope, or indifference.

Some analysts regard all those subjected to exploitation abroad as victims, while others consider that a trafficked individual should be recognized as a kind of a working migrant, an individual with her own sense of agency. Natalia Khanenko-Friesen (University of Saskatchewan) suggested that it would be best to reconcile and combine the perspectives of both camps in order to combat trafficking and assist those



Trafficking of women remains a major problem for contemporary Ukraine

who have been forced into it against their will.

Kateryna Levchenko, president of the International Women's Rights Centre "La Strada – Ukraine" and former deputy of the Ukrainian Parliament, spoke about government efforts to combat trafficking, including the law "On Combating Trafficking in Human Beings" (2011). She addressed a number of challenges, such as the lack of government funding for NGOs, lenient sentencing of traffickers, inadequate protection of victims, and lack of economic alternatives to unsafe migration. She also suggested a larger role for nongovernmental and international

organizations.

Bringing a Canadian perspective to the issue, two criminologists, John Winterdyk (Mount Royal University, Calgary), and Julie Kaye (Ambrose University College, Calgary) suggested going outside the limited realm of the criminal justice system to develop cross-sector collaboration.

A highly productive round-table discussion featured Linda Duncan (MP Edmonton-Strathcona), Joanna Harrington (Faculty of Law, University of Alberta), Olena Hankivsky (Simon Fraser University, Burnaby), and Tymofiy Hawrysh (Maple Leaf

continued on page 4

Reforming the Canadian Institute of Ukrainian Studies

The history of CIUS has not yet been written. Its three main periods may be outlined as follows: 1) the formation of the Institute according to the Canadian policy of multiculturalism (1976–early 1990s); 2) the expansion of CIUS objectives and activity following the Ukrainian national revival (1990s–early 2000s); 3) the contemporary period of consolidation, which will likely be more pragmatic and influenced, on one hand, by fundamental changes in the humanities and the Ukrainian diaspora and, on the other hand, by the new challenges of the final stage of the Institute's integration into the academic milieu.

To achieve this, important structural changes must be made in the Institute's research, educational, and outreach activities to promote their further professionalization. Certain organizational changes have been implemented already, strengthening and improving coordination and the decision-making process, identifying developmental priorities, and managing them within the Institute's organizational structure.

A new body—the Council of Directors (CD)—has been created, which has led to a more open and transparent method of decision-making. Regular CD meetings are designed to plan and discuss day-to-day CIUS activities and formulate the Institute's long-term strategy.

Improving management and coordination within CIUS, I have established a new position of assistant director for administration, filled by Dr. Roman I. Shiyan. Under his management, a Working Group on Advancement was established in February 2013 to deal with two main tasks: 1) the improvement of CIUS information and fund-raising policies and 2) the creation of a CIUS donors' lounge and



Volodymyr Kravchenko, CIUS director

seminar room. Consequently, a comprehensive new IT strategy has been implemented, creating a vibrant social network around CIUS, broadening its communication with members of the academic community, and improving its visibility in cyberspace. CIUS's Facebook page is visited by a steadily growing Internet audience.

Strengthening the Institute's professionalism means raising its academic profile. All unit directors must hold a Ph.D. or be near its completion and must be able to teach at the university level.

CIUS is working to consolidate and coordinate Ukrainian studies at the University of Alberta. Just recently, three U. of Alberta professors have taken up positions at CIUS. We are in the process of creating an international Ukrainian studies consortium. Among other numerous benefits, this will support the university's Ukrainian programs, which are disadvantaged by low student enrollment.

Developing new directions in CIUS research activity and continuing the

Institute's integration into the Faculty of Arts calls for restructuring existing programs and creating new ones, particularly those with a focus on contemporary politics, regional and cultural studies. I have therefore initiated the creation of a Centre for Political and Regional Studies (CPRS), led by Dr. Bohdan Harasymiw. The author of numerous publications about the Soviet Union, Dr. Harasymiw possesses impeccable scholarly credentials. His recent studies deal with the Ukrainian political elite and the post-communist transformation in Ukraine.

Also, Dr. Taras Kuzio, a well-known specialist in the field of contemporary Ukrainian and post-Soviet studies, has recently been appointed a research associate of the Centre for Political and Regional Studies. Dr. Kuzio's new three-year research project will focus on the Donetsk clan in the Soviet Union and Ukraine, how it established Ukraine's only political machine and came to power, its operating political culture, and sources of public support for the Party of Regions in Ukraine.

In November 2012, thanks to a generous donation from the Temerty Family Foundation to the U. of Alberta, CIUS was able to establish the Holodomor Research and Education Consortium (HREC) to conduct and promote research on the Famine of 1932–33 in Ukraine. This Toronto-based unit, led by Executive Director Marta Baziuk, ensures that the Ukrainian experience is reflected in the Canadian school curriculum and receives greater recognition in society generally.

A new online scholarly publication, *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, has been launched, further strengthening the Institute's reputation in the Western academic world. This scholarly, peer-reviewed online journal has replaced *Skhid/Zakhid* (East/West)

and the *Journal of Ukrainian Studies*. The new CIUS journal is led by Professor Oleh S. Ilnytskyj of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), U. of Alberta. He is a former editor of *Canadian Slavonic Papers*, a specialist on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire, and an expert in humanities computing.

After Dr. John-Paul Himka's resignation as director of the Research Program on Religion and Culture, this position was taken by Dr. Heather Coleman in February 2013. An associate professor and Canada Research Chair in Imperial Russian History (Department of History and Classics, U. of Alberta), as well as editor of *Canadian Slavonic Papers*, Dr. Coleman is currently working on a book manuscript, "Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800-1917."

With the retirement of the director of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC), Ms. Marusia Petryshyn, Dr. Alla Nedashkivska has been appointed acting director of ULEC. A linguist with expertise in Ukrainian and Slavic philology, and an associate professor of Applied Slavic Linguistics (MLCS, U. of Alberta), Dr. Nedashkivska is the author of *Ukrainian through Its Living Culture*—an advanced Ukrainian language textbook that won the 2012 AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages) book prize for "Best Contribution to Language Pedagogy."

Dr. Olenka Bilash (Education, University of Alberta) has been invited to serve as chief research consultant for ULEC. She is a renowned specialist in second-language methodology, pedagogy, and teacher education. From 1977 to 1979 she served as the first bilingual coordinator and director of the Ukrainian Language Resource Centre at CIUS. During that period she laid the foundations for what

would eventually become ULEC. She has been awarded a one-year research grant to evaluate past ULEC activities and formulate a new strategy for this important unit of CIUS.

In addition, Dr. Mykola Soroka, CIUS development officer and specialist in Ukrainian literature, language, and culture, will allocate half his time to ULEC, supporting its fund-raising, educational, and research activities.

Under the leadership of Drs. Nedashkivska and Bilash, ULEC will continue to fulfill its mandate by supporting Ukrainian language education, focusing on the development of language resources for educational institutions of various levels.

The overall situation requires us to look at all staff positions with the aim of achieving efficiencies and professionalism, and to consider amalgamating positions and making other staff changes to free up funds. We must stabilize our overall financial situation, place CIUS on a sounder financial footing, and undertake new strategic initiatives to properly fund existing and new research and other activities. Some contracts must be renewed or terminated; some budget cuts appear to be unavoidable.

Difficulties aside, I would like to send a positive message to all those interested in CIUS activities. Our Institute has entered a new cycle of development. Despite various challenges and painful decisions, we have a clear strategic vision and are moving forward. To paraphrase Henry Kissinger, "There cannot be a crisis next week. Our schedule is already full." Please take an interest in what we do and support us.

Professor Volodymyr Kravchenko
(Director, CIUS)

Canadian Institute of Ukrainian Studies

4-30 Pembina Hall
University of Alberta
Edmonton, AB
T6G 2H8

Telephone: (780) 492-2972
FAX: (780) 492-4967
E-mail: cius@ualberta.ca
CIUS Web site: www.cius.ca

CIUS Newsletter
Reprints permitted with
acknowledgement
ISSN 1485-7979
Publication Mail Agreement No. 40065596

Editors: Roman Shiyani, Lida Somchynsky,
Mykola Soroka, and Myroslav Yurkevich

Ukrainian translation: Halyna Klid,
Roman Shiyani, and Mykola Soroka

Design and layout: Peter Matilainen

To contact the CIUS Toronto Office
(Internet Encyclopedia of Ukraine Project,
Journal of Ukrainian Studies, CIUS Press,
or Peter Jacyk Centre), please write c/o:

256 McCaul Street, Rm. 302
University of Toronto
Toronto, ON
M5T 1W5

Telephone: (416) 978-6934
Fax: (416) 978-2672
E-mail: cius@utoronto.ca

Trafficking in Ukraine

Continued from page 1

Alberta Project, Edmonton). Greetings were delivered by representatives of the Canadian and Ukrainian governments, the Manitoba MP Joy Smith, and the ambassador of Ukraine to Canada, Vadym Prystaiko.

The forum concluded with a book launch of the latest study in the field, *Gender, Politics, and Society in Ukraine*, edited by Olena Hankivsky and Anas-tasiya Salnykova (University of Toronto Press, 2012). This collection of essays by leading Western and Ukrainian scholars examines how political, social,

and economic transitions in post-communist Ukraine are transforming gender roles and relations there.

As noted by Heather Zwicker, vice-dean of the Faculty of Arts, the forum was a major event showcasing the interdisciplinary approach to scholarship at the faculty. The director of CIUS, Dr. Volodymyr Kravchenko, emphasized the importance of this approach for future CIUS projects intended to present different perspectives on current issues and offer practical solutions.

The event was supported by the Office of the Dean, Faculty of Arts; the Department of Political Science; the Department of History and Classics;

and the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine at CIUS. It was also well attended by the community and supported by the Ukrainian Professional and Business Association of Edmonton; the Ukrainian Women's Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, St. Elia's Parish; the Ukrainian Senior Citizens' Club of Marko Boyeslav; the Alberta Ukrainian Self-Reliance League; the Ukrainian Women's Association of Canada, St. John's Cathedral Branch; St. Mary's Ladies Branch, St. George's Parish; the Ukrainian Catholic Women's League of Canada (Alberta Branch); and Yaroslava and Lada Hirnyj (Toronto).

New Appointments

O. Bilash

Dr. Olenka Bilash (Education, University of Alberta) has been invited to serve as chief research consultant for ULEC. Dr. Bilash is a renowned specialist in second-language methodology, pedagogy, and teacher education. From 1977 to 1979 she served as the first bilingual coordinator and director of the Ukrainian Language Resource Centre at CIUS, laying the foundation for what would eventually become ULEC. She has been awarded a one-year research grant to evaluate past ULEC activities and formulate a new strategy for this important unit of CIUS.

H. Coleman

Dr. Heather Coleman (History and Classics, University of Alberta) has been appointed director of the Research Program on Religion and Culture at CIUS. Dr. Coleman is an associate professor and Canada Research Chair in Imperial Russian History at the Univer-



Olenka Bilash



Heather Coleman

sity of Alberta and editor of *Canadian Slavonic Papers*. She is currently working on a book manuscript, "Holy Kyiv: Priests, Communities, and Nationality in Imperial Russia, 1800–1917."

B. Harasymiw

Dr. Bohdan Harasymiw (professor emeritus, University of Calgary) has joined CIUS as coordinator of the newly established Centre for Political and Regional Studies. Dr. Harasymiw is the author of numerous publications about the Soviet Union, especially on the *nomenklatura* and Soviet governance, and possesses impeccable scholarly credentials. His recent studies deal with the Ukrainian political elite and the post-communist transformation in Ukraine.

O. Ilnytskyj

Dr. Oleh S. Ilnytskyj of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), University of Alberta, has been appointed editor of a new online



Bohdan Harasymiw

scholarly journal, *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, which will replace two venerable publications—*Skhid/Zakhid*, issued by the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute in Kharkiv since 1998, and the *Journal of Ukrainian Studies*, published by CIUS since 1976. Dr. Ilnytskyj is a full professor in MLCS and a recipient of the McCalla Professorship at the University of Alberta. He is the author of numerous studies on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire and an expert in humanities computing, applying Internet technologies to Ukrainian studies. He was the editor of *Canadian Slavonic Papers* for many years.

T. Kuzio

Dr. Taras Kuzio has been appointed a research associate of the Centre for Political and Regional Studies at CIUS. Dr. Kuzio is a leading specialist in contemporary Ukrainian and post-communist politics. He is a member of the editorial advisory boards of *Geopolitics*, *History*, and *International Relations* and *Demokratyzatsiya* and the author and editor of fourteen books, five think-tank monographs, and many book chapters and scholarly articles on post-communist and Ukrainian politics and European studies.

A. Nedashkivska

Dr. Alla Nedashkivska of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS), University of Alberta, has been appointed acting director of the Ukrainian Language Education Centre (ULEC) at CIUS. Dr. Nedashkivska is a linguist with expertise in Ukrainian and Slavic philology and an associate professor of applied



Oleh Ilnytskyj



Taras Kuzio



Alla Nedashkivska

Slavic linguistics at MLCS, with extensive teaching and administrative experience. She is the author of *Ukrainian through Its Living Culture*, an advanced Ukrainian language textbook that won the 2012 AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages) book prize for “Best Contribution to Language Pedagogy.”

R. Shiyan

Dr. Roman I. Shiyan has been appointed assistant director for administration at CIUS, while continuing to work as coordinator of the Institute’s Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. He holds an M.A. in History from Arkansas State University (1995) and a Ph.D. in Ukrainian Folklore from the University of Alberta (2006). Dr. Shiyan has been with CIUS for twelve years and possesses extensive research and administrative experience. His scholarly interests involve studies of early modern Ukrainian society during the “Ruin” (1650s–70s), as well as social and other dynamics on the southern Ukrainian frontier in the eighteenth century.

M. Soroka

Dr. Mykola Soroka will hold a joint appointment as CIUS development officer and coordinator of ULEC activities. Dr. Soroka is a specialist in Ukrainian literature, language, and culture. He will allocate half his time to supporting ULEC’s fund-raising, educational, and research activities.

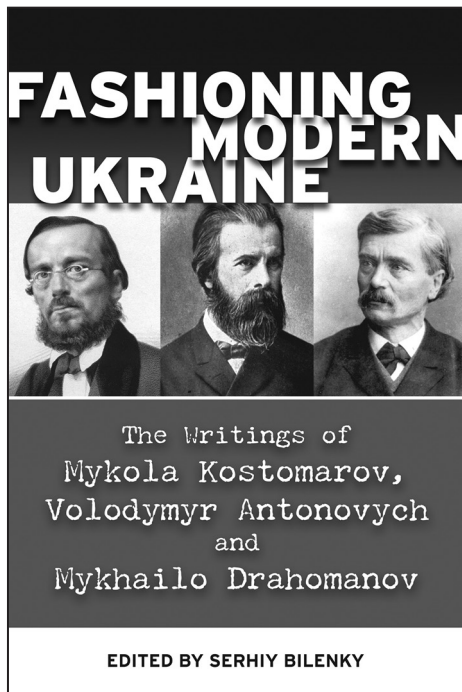


Roman Shiyan



Mykola Soroka

New Publications

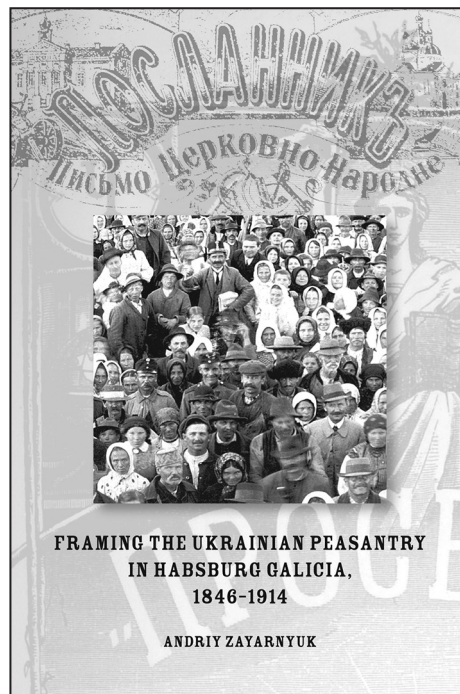


Important Texts of Nineteenth-Century Ukrainian Authors Now Available in English

Fashioning Modern Ukraine: Writings of Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych and Mykhailo Drahomanov presents, for the first time in English, seminal texts by three major scholars and national leaders of nineteenth-century Ukraine. Mykola Kostomarov and Mykhailo Drahomanov were descendants of the Cossack middle class, which gave rise to most of the Ukrainian intelligentsia of the time. Volodymyr Antonovych was the most prominent representative of the Polish nobles of Right-Bank Ukraine professing democratic values who declared themselves Ukrainian. The scholarly editor of this volume, Dr. Serhiy Bilenky, wrote the introduction, biographical notes, explanatory prefaces, and numerous editorial footnotes. As he points out, "The ideas and political activity of major intellectuals of nineteenth-century Ukraine, such as

Mykola Kostomarov, Volodymyr Antonovych, and Mykhailo Drahomanov were directly or indirectly responsible both for the major achievements and for the no less spectacular failures of the Ukrainian national movement and, as such, deserve to be studied with great attention today, when Ukrainian identity, culture, and statehood face a number of new and old challenges from within and without."

The 484-page softcover book is available for \$34.95 from CIUS Press.

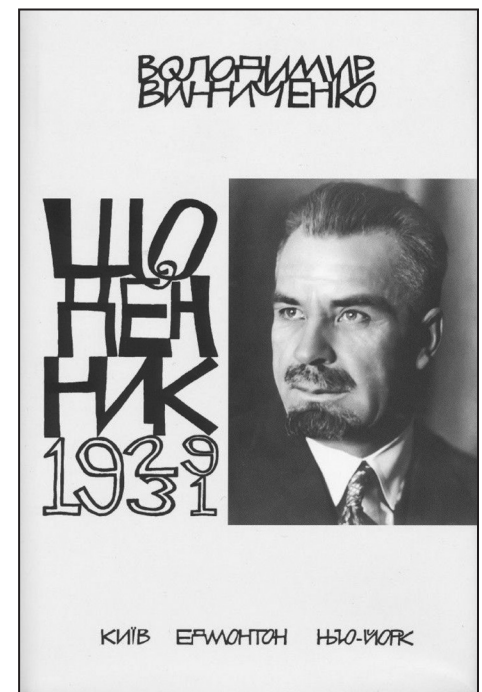


Study of the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia

Published in cooperation with the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, University of Alberta, the monograph *Framing the Ukrainian Peasantry in Habsburg Galicia, 1846-1914* by Andriy Zayarnyuk, a historian at the University of Winnipeg, traces the evolution of modern collective identities among Ukrainian peasants in Habsburg Galicia. The account begins with the

legacy of the late eighteenth-century Austrian Enlightenment and ends with the establishment of an organized nationally conscious rural public space in the early twentieth century. The study examines identity-construction processes on several levels: intellectual discussions of the peasants' national and social identity; popular representations of the peasantry; the work of political and social activists among villagers; and, finally, peasants' own self-representation and their responses to projects that targeted them.

The 463-page softcover book is available for \$34.95 from CIUS Press.



Volume 4 of Volodymyr Vynnychenko's diary

Smoloskyp Publishers in Kyiv have issued the fourth volume of the diary (1929-31) of the prominent Ukrainian political figure, prose writer, playwright, and painter Volodymyr Vynnychenko (1880-1951). This is a cooperative effort on the part of the Shevchenko Institute of Literature at the National Academy of Sciences

of Ukraine, the Vynnychenko Commission of the Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the USA, and CIUS. It was prepared by Dr. Alexander Motyl, professor of political science at Rutgers University, edited by the late Hryhorii Kostiuk, and is introduced with a foreword by Serhii Halchenko of the Shevchenko Institute of Literature.

This diary is an excellent primary source for the study of Vynnychenko's life and thought and his musings on the cultural and economic climate of

Eastern and Western Europe. Living in exile in France, Vynnychenko recorded his interactions with European cultural figures, the Ukrainian intelligentsia and émigré politicians, and commented extensively on the growing Stalinist repression in the Ukrainian SSR. The diary includes intimate and philosophical contemplations and is of interest to a broad audience.

The 342-page hardcover volume is available for \$34.95 from CIUS Press. Order all four Diary volumes and save 20% for a total of \$131.84.



John-Paul Himka

Journal of Ukrainian Studies Festschrift

A special issue of the Journal of Ukrainian Studies, volumes 35–36, appeared in early June. A festschrift in honour of the prominent University of Alberta historian John-Paul Himka, guest-edited by Andrew Colin Gow, Roman Senkus, and Serhy Yekelchuk, it contains a preface; Professor Himka's autobiographical article; his selected bibliography; articles by nineteen of his colleagues (six of them his former students) in Canada, Ukraine, the United States, and Japan—Mark R. Baker, Serge Cipko, Heather Coleman, Oleksandra Hnatiuk, Yaroslav Hrytsak, Oleh S. Ilnytskyj, Anatoliy Kruglashov, Paul Robert Magocsi, David R. Marples, Yoshie Mitsuyoshi, Colin P. Neufeldt, Serhii Plokh, Natalia Pylypiuk, Ostap Sereda, Myroslav Shkandrij, Roman Solchanyk, Frances Swyripa, Serhy Yekelchuk, and Andriy Zayarnyuk; a review article by George O. Liber; and reviews of forty-eight books in Ukrainian studies.

This publication may be ordered from CIUS Press for \$65 in Canada and US \$75 worldwide. To order other JUS issues, please visit: www.ciuspress.com/journal-of-ukrainian-studies.

Publications of the Peter Jacyk Centre at CIUS

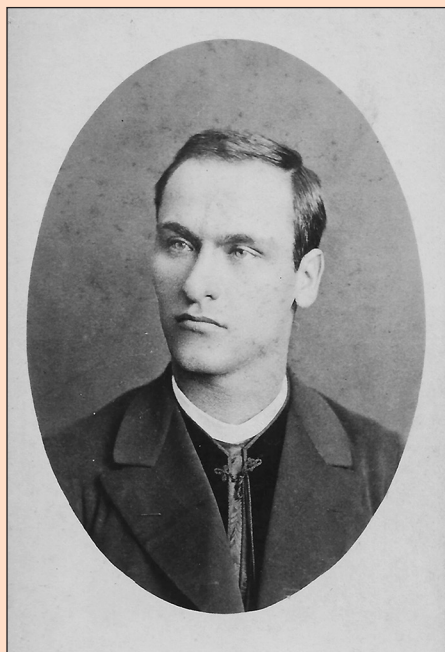
New volume on the Boiko region and Galicia

Mykhailo Zubrytsky, *Zibrani tvory i materialy u tr'okh tomakh. Tom 1: Naukovi pratsi* (Collected Works in Three Volumes. Volume 1, Scholarly Works). Lviv: Litopys, 2013. 610 pp., maps, tables, hardcover, \$44.95. Edited with an introduction by Frank E. Sysyn.

The book contains forty of Zubrytsky's scholarly works on the history of Galicia and the ethnography of the Boiko region; maps of the Boiko region, a photo of Zubrytsky, and indexes of names and places.

A Greek Catholic priest and member of the Shevchenko Scientific Society, Father Mykhailo Zubrytsky (1856–1919) was a historian and ethnographer who studied the western Boiko region. He worked closely with Ivan Franko, Fedir Vovk, Volodymyr Hnatiuk and other prominent scholars in gathering oral history and folklore and published hundreds of documents dating from the sixteenth to the mid-nineteenth century.

The volume is co-published by the Petro Jacyk Program for the



Father Mykhailo Zubrytsky

Study of Modern Ukrainian History and Society at CIUS; the Institute of Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv; the Institute of Ethnography, National Academy of Sciences of Ukraine; and the Shevchenko Scientific Society of Canada and of Lviv. The volume was published thanks to a generous subsidy from the Edward Brodack Estate, London, UK.

CIUS-Supported Publications



Sociopolitical Attitudes in Ukraine at the Beginning of World War II

On 4 December 2012, CIUS held a launch of Vladyslav Hrynevych's recent book, *Nepryborkane riznoholossia. Druha svitova viina i suspil'no-politychni nastroi, 1939–cherven' 1941 pp.* [Unbridled Dissonance: World War II and Sociopolitical Attitudes, 1939–June 1941]. The book was issued by Lira Publishers (Kyiv and Dnipropetrovsk) with the support of the Kuras Institute for Political Studies at the National Academy of Sciences of Ukraine, CIUS and its Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, the Tkuma All-Ukrainian Centre for the Study of the Holocaust, and Pylp Taranenko.

The book presents a well-researched picture of Soviet Ukrainian society in 1939–41 as diverse and ideologically divided. Attempts to construct a homogeneous society with a unified Soviet identity were largely unsuccessful. Having survived the Holodomor of 1932–33 and the Stalinist terror, the populace remained distrustful of the

Soviet government and in some instances openly hostile to it. The crushing defeat of the Soviet war effort in 1941 was a result of the disloyalty of a considerable part of Ukraine's population toward the Soviet government.

Dr. Hrynevych is a senior researcher at the Institute of Political and Ethnonational Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv) and a leading expert on the study of historical memory in Ukraine and World War II.

The 508-page hardcover book is available from CIUS Press for \$56.95.

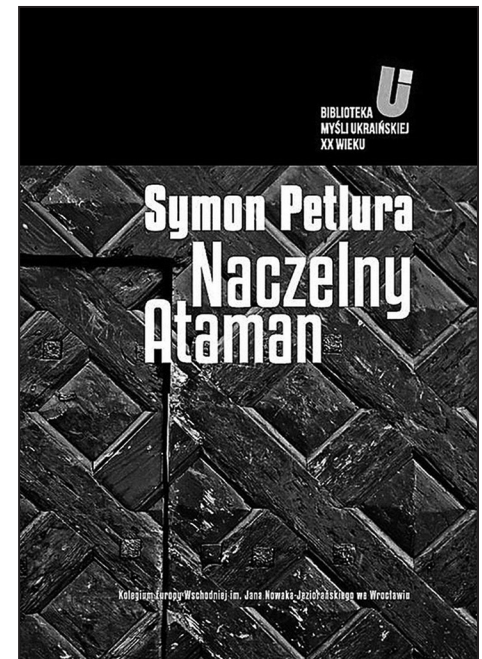


Current Discussions on World War II

Yaroslav Hrytsak, Petro Kendzior, and Sviatoslav Turkanyk, eds., *Suchasni dyskusii pro Druhu svitovu viinu: zbirnyk naukovykh statei i vystupiv* (Current Discussions on World War II: A Collection of Essays and Conference Papers) (Lviv: ZUKTs, 2012), 224 pp. The collection features materials presented at three round-table discussions in 2011–12 within the framework of an international joint project on “Memories of Wars vs. Wars of Memories” co-founded by the MATRA

Fund (Embassy of the Netherlands in Ukraine). It contains articles by Timothy Snyder (Yale University), Oleg Budnitsky (School of Advanced Studies in Economics, Moscow), Yurii Shapoval (Institute of Political Studies, Kyiv), Grzegorz Motyka (Institute of National Memory, Warsaw), Karel Berkhoff (Center for Holocaust and Genocide Studies, Amsterdam), and others.

The book is available from the “Nova doba” Association (Lviv, Ukraine). For additional information please visit: <http://novadoba.org.ua/ukr/contacts>.

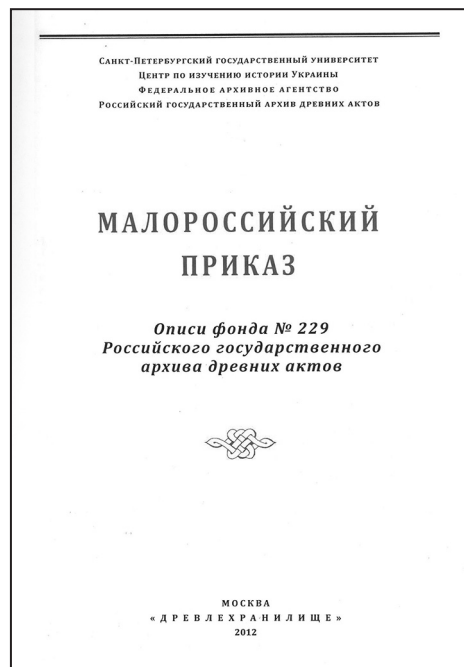


Collection of Articles by Symon Petliura in Polish

Symon Petlura, Naczelnny Ataman (Symon Petliura, Commander in Chief) (Wrocław: Kolegium Europy Wschodniej im. Jana Nowaka Jeziorańskiego, 2012). This Polish translation of selected articles by the Ukrainian political and military leader Symon Petliura (1879–1926) was published in cooperation with the Jan Nowak-Jeziorański East European Collegium (Wrocław, Poland) as the second of ten volumes in a Polish-language “Library of Twentieth-Century Ukrainian Po-

litical Thought.”

Symon Petlura, Naczelny Ataman is available from the Kolegium Europy Wschodniej (Wrocław, Poland). For additional information please visit: <http://www.kew.org.pl/index.php?lang=en>.



Inventory of the Little Russian Office

Malorossiiskii prikaz. Opisi fonda No. 229 Rossiiskogo gosudarstvennogo arkhiva drevnikh aktov (The Little Russian Office. Inventory of fond no. 229 of the Russian State Archives of Older Documents). Ed. T. G. Tairova-Yakovleva. Moscow: Drevlekhrauilishche, 2012. 496 pp.

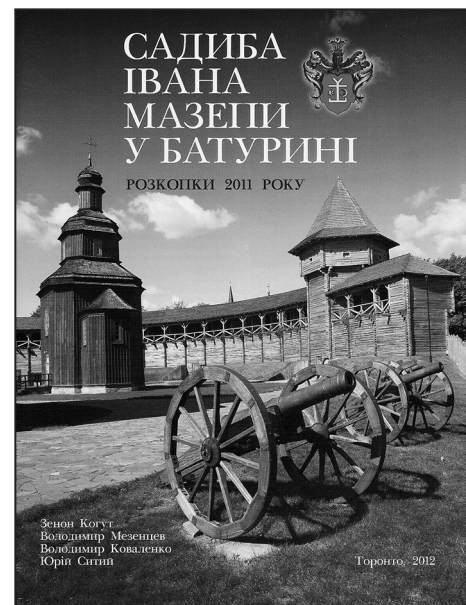
This book contains an inventory of documents of the Little Russian Office currently preserved in the Russian State Archives of Older Documents. The inventory, compiled between the eighteenth and twenty-first centuries, provides valuable information on the contents of the fond, its chronological framework, and specific details of documents. It also contains introductory articles, scholarly commentary, and indexes. The book is intended for specialists—historians, researchers, and archivists—as well as for a broader readership with an interest in Ukrainian history. The publication of this book

was made possible by the financial support of CIUS and its Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.

Malorossiiskii prikaz is available from “Drevlekhrauilishche” Publishing House (Moscow, Russian Federation). For additional information contact: sse1957@yahoo.com.

Mazepa's Court in Baturyn

Zenon Kohut, Volodymyr Mezentsev et al., *Sadyba Ivana Mazepy u Baturyni* (Ivan Mazepa's Estate in Baturyn), Toronto, 2012. 28 pp. with English résumé, 50 colour illustrations. This richly illustrated booklet has been published with the support of CIUS and the Ucrainica Research Institute (Toronto). It presents a historical overview of Baturyn, the former capital of the Cossack state, during its period of greatest flowering under Hetman Ivan Mazepa. The account also covers the total destruction of the town by Russian troops in 1708 and its subsequent reconstruction by Hetman Kyrylo Rozumovsky. The publication discusses the Canada-Ukraine excavations in



2011 of the remnants of Mazepa's main palatial residence, including a church, living quarters, and service structures. Archaeological findings testify to the wealth and high level of aesthetic appreciation at the hetman's court, as well as to Baturyn's impressive international commercial and cultural connections before 1708.

This booklet is available from CIUS Press for \$8.95 (paper).

Ordering CIUS Press Publications

CIUS publications (plus taxes and shipping; outside Canada, prices are in U.S. dollars) can be ordered via the secure online ordering system of CIUS Press at: www.ciuspress.com; by e-mail (cius@ualberta.ca); by fax (780) 492-4967; by phone (780) 492-2973; or by writing to

**CIUS, 4-30 Pembina Hall
University of Alberta, Edmonton, AB
Canada T6G 2H8**

Focus on Projects and Programs

Centre for Political and Regional Studies Established

As part of a reorganization and reorientation initiated by the new director, Volodymyr Kravchenko, CIUS has established a Centre for Political and Regional Studies. Its acting coordinator is Bohdan Harasymiw, professor emeritus of political science, University of Calgary. The objective of the Centre is to stimulate research primarily in political science, and the social sciences generally, dealing with post-1991 Ukraine. It will do so through a program of grants, scholarships, conferences, seminars, guest speakers, and publications. In addition to disciplinary approaches, the program will encourage interdisciplinary and comparative scholarship. The long-term objective is to evolve into a leading, internationally recognized centre of research in the social sciences exploring the developmental path of today's Ukraine, so full of political uncertainty and so needful of explanation and analysis, not only out of intellectual curiosity but also for public policy formulation.

To enhance the relevance of its activities, the Centre will be making a determined effort to reach intellectually beyond the borders of Ukraine and Canada. Accordingly, it will encourage studies of present-day Ukraine that resonate with Canadian political experience, such as regionalism, national identity, personal and official bilingualism, and multiculturalism. Similarly, in view of Ukraine's geopolitical circumstances, its relations with post-Soviet, Eurasian countries, and the European Union will be taken into account. The Centre's initial focus, therefore, will be on topics that require comprehensive and comparative



Bohdan Harasymiw, acting coordinator of the Centre for Political and Regional Studies, in his Edmonton office

scholarly treatment and that CIUS has hitherto been unable to develop fully because of limitations in the terms of its present bequests. Some of these themes are: nationalism in its various manifestations; regionalism, internal and external; national identity and multiculturalism; and modernization.

The Centre has already organized a high-profile international forum on "Trafficking of Women in Ukraine: Governmental and Nongovernmental Responses," featuring participants from Canada, the United States, and Ukraine, including parliamentarians, academics, and members of various women's organizations. The next event was a conference on the question of Ukraine's association with the European Union, held in Edmonton on the eve of the EU summit in the fall of 2013.

The Centre plans to establish ties with scholars and analogous institutions here and abroad. It will thus

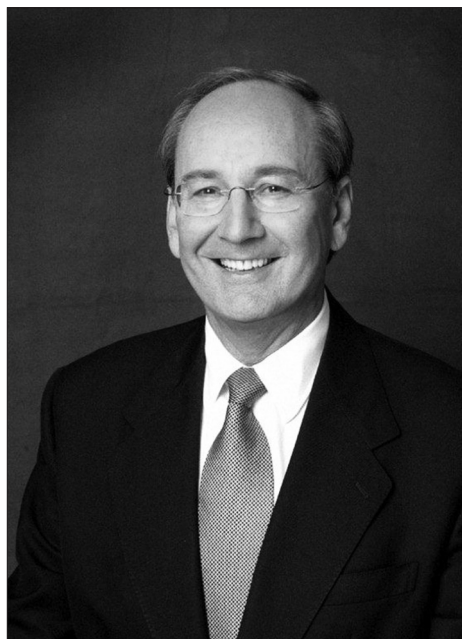
become integrated into networks of researchers engaged in the study of Ukraine from the perspective of the social sciences. The Centre will incorporate existing programs at CIUS, such as the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine, directed by Dr. David Marples.

A fund-raising drive is being launched to establish a solid financial basis for the Centre's multifaceted activities. Besides smaller donations to support the Centre's ongoing projects, a donation of \$4 million is needed to establish a fund dedicated to support its activities in order to secure this important discipline in the Ukrainian studies program at the University of Alberta. If you are interested in supporting this highly important initiative, please contact CIUS at (780) 492-2972; cious@ualberta.ca; 430 Pembina Hall, University of Alberta, Edmonton, AB, Canada T6G 2H8.

Holodomor Research and Education Consortium

The Holodomor Research and Education Consortium (HREC) was established in January 2013 through a generous gift of the Temerty Family Foundation. The HREC mandate is to promote research, publish authoritative information, prepare educational materials, and ensure that the man-made famine of 1932–33 in Ukraine is represented in the teaching of history and genocide. HREC maintains an office in Toronto (executive director Marta Baziuk) and is supported by CIUS staff in Edmonton and researchers in Ukraine.

HREC has two main focuses: research and education. The HREC Education Component (director Valentina Kuryliw) works to ensure inclusion of the Holodomor in schools, curricula, and other educational venues and develops materials and training programs. In May 2013 HREC hosted a conference in Toronto devoted to the teaching of the Holodomor, the first of its kind in North America.



James Temerty

It brought together fifty educators, community activists, and students from across Canada and the United States. Experts gave presentations on new methodologies and resources for Holodomor education, and attendees shared information and coordinated

plans for future cooperation. Conference participants received a preview of a greatly needed and anticipated HREC publication, the Holodomor teachers' workbook, written by Valentina Kuryliw. The workbook, which includes lesson plans, teaching materials, and student worksheets, is an indispensable resource for teaching the Holodomor.

Dr. Bohdan Klid and Andrij Makuch of the HREC Research Component have a number of projects under way. For the first, the Famine essay collection, HREC has selected twelve articles published in Ukraine over the last ten years. HREC is translating these important works and publishing them in English to increase their accessibility and impact outside Ukraine. The second is the gathering, preservation, and publication of Famine recollections produced in response to an appeal that appeared in the newspaper *Sil's'ki visti* (Village News) in the late 1980s. Thousands of people responded, and relatively few of their letters have been published. A third project is the publication of Holodomor memoirs from the archive of the Ukrainian Cultural and Educational Centre (Oseredok) in Winnipeg. They were gathered as part of a competition held in the late 1940s for memoirs of the Second World War. These memoirs are of particular value, as they were written relatively soon after the Holodomor. Through HREC, in cooperation with Oseredok, the texts have been transcribed, and scholarly commentary and annotations are being prepared.

HREC organized a major academic conference, Contextualizing the Holodomor—A Conference on the Eightieth Anniversary, which was held in Toronto on 27–28 September. The conference brought together leading specialists from Canada, France, Italy, Ukraine, and the United States to examine what thirty years of scholarship on the Famine have meant for our understanding of Ukrainian history,



HREC executive and staff members (l-r): Andrij Makuch, Bohdan Klid, Marta Baziuk, Valentina Kuryliw, and Frank Sysyn



Holodomor survivor Mykola Latyshko speaks with conference participants Natalia Onyschuk and Oksana Kulynych

Soviet history, communism, Stalinism, and genocide studies.

HREC is overseen by an Executive Committee comprised of CIUS unit

directors and an Advisory Committee that includes Paul Robert Magocsi, University of Toronto; Alexander Motyl, Rutgers University; Norman Naimark, Stanford University; Serhii Plokhii, Harvard University; and Mark von Hagen, Arizona State University. The Toronto office is housed at the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC). Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, Kyiv) coordinates the work of Ukrainian scholars and researchers.

Mr. James Temerty, head of the Temerty Family Foundation, comes from a family of Holodomor survivors. He is well known for his philanthropic activity. Commenting on the launch of HREC, he said: "I am gratified to support HREC and look forward to its success in increasing understanding and awareness of the Holodomor."

CIUS Will Launch a New Online Scholarly Journal in 2014

Dr. Oleh S. Ilnytzkyj has joined his colleagues at CIUS as editor of an online scholarly journal dedicated to advancing Ukrainian studies within an interdisciplinary and international context. This journal, to be launched in the 2013-14 academic year, has been named *East/West: Journal of Ukrainian Studies* in tribute to two venerable publications in whose footsteps the new publication will follow.

Skhid/Zakhid has appeared in Kharkiv since 1998 as a periodical publication of the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute, and the *Journal of Ukrainian Studies*, published by CIUS, has been published semi-annually since 1976.

East/West: Journal of Ukrainian Studies will be a scholarly, peer-reviewed, online periodical publishing original research articles, reviews, and review articles. *EWJUS* will encourage the submission of previously unpublished work by academics,



graduate students, and policymakers. The journal will welcome thematic issues organized by guest editors as well as original scholarship presented at conferences and will be open to sponsoring online forums for scholarly debates and exchanges. The journal will accept research that incorporates web technologies and multimedia (e.g., audio and visual materials). The projected focus and themes of the journal will include, among others,

the following: Ukrainian humanities and social sciences in comparative and interdisciplinary perspective; the early modern, modern, and contemporary periods; cultural geography and geopolitics; empires, regions, borders, and borderlands; dominant and subordinate cultures; collective identities, multiculturalism, nationalism; and the sociocultural foundations of modernization.

Although this will not be an open-access journal, it will be inexpensive for individuals to access through the Internet on computers and mobile devices.

Dr. Oleh S. Ilnytzkyj is a full professor in the Department of Modern Languages and Cultural Studies at the U of A. He has written numerous studies on Ukrainian Modernism and culture formation in the Russian Empire and on humanities computing. He was editor of *Canadian Slavonic Papers* for many years.

CIUS News

Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine



Recipients of the Kowalsky award in Ukrainian studies

The Kowalsky Program supports Ukrainian studies in eastern Ukraine through the activities of the Kowalsky Eastern Ukrainian Institute (KEUI) at the Karazin National University of Kharkiv and its Zaporizhia branch. In Kharkiv, scholars led by the acting director, Professor O. Kravchenko, held the 13th all-Ukrainian Kowalsky Awards competition for the best scholarly student papers in Ukrainian studies. This year's winners were Viktoriya Solodkina (Kharkiv), Denis Tsepkov (Kharkiv), Maryna Semko (Poltava), Olha Musiienko (Poltava), and Natalia Osnova (Kharkiv).

Scholars from Ukraine, Poland, and Russia participated in four seminars organized by KEUI: "Memory of the Great Patriotic War from a Local Perspective: Hrodna, Rostov-na-Donu, Kharkiv (1944-1965)" (October 2012); "Eastern Workers in Occupied Europe: History versus Memory" (December 2012); a public discussion on "Theory-History-Society: The Impact of History on the Public in Poland and Ukraine"

(March 2012); and "The Hetmanate of Pavlo Skoropadsky: Historical and Legal Aspects" (May 2013).

KEUI collaborated with the Kharkiv Regional Administration in continuing the project on "National and Regional Identities of Sloboda Ukraine in Historical Perspective."

Scholars and staff members of the Zaporizhia branch, led by Professor V. Milchev, worked on several important projects, including the publication of five monographs: *Ekonomichnyi rozvytok Zaporoz'kykh Vol'nostei za doby Novoi Sichi* (Economic Life of the Zaporozhian Freeholds during the New Sich Period) by Oleksandr Mirushchenko; *Azovs'ka huberns'ka kantseliariia (1775-1784): istoriia ustanovy ta ii dokumentatsii* (The Chancellery of the Oziv Governorate (1775-1784): Its History and Documents) by Anna Olenenko; *Novoslobids'kyi kozats'kyi polk* (The Cossack Regiment of Nova Sloboda) by Serhii Didyk; *Ukrains'ka landmilitsiia* (The Ukrainian Land Militia) by Henadii Shpytaliiov; and *Pere-*

pokhovannia Ivana Sirka v 1967 rotsi: zbirka dokumentiv (The Reinterment of Ivan Sirko in 1967: A Collection of Documents), ed. V. Hrybovsky.

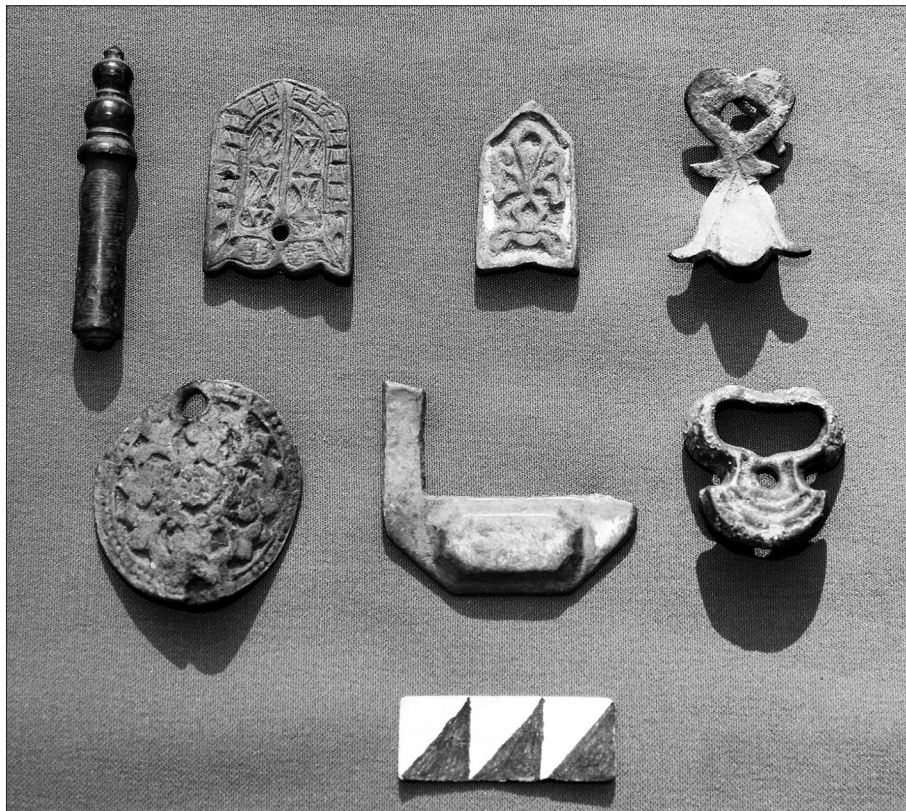
The staff members of the branch conducted eleven expeditions to record oral history in several settlements of southern Ukraine (Zaporizhia and Dnipropetrovsk regions). They recorded oral narratives from 234 individuals and collected 422 documentary items (photographs, letters, government-issued documents) dating from the late nineteenth to the mid-twentieth century.

The Zaporizhia branch co-organized three conferences with the Hrushevsky Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies: "The History of Steppe Ukraine in the Seventeenth and Eighteenth Centuries" (June 2012), "The Zaporozhian Sich and the Ukrainian Cossacks" in memory of Professor Anatolii Boiko (October 2012), and "The History of Steppe Ukraine in the Seventeenth and Eighteenth Centuries" (May 2013). It also held the annual Novytsky readings (October 2012).

As part of the Religio-Cultural Heritage Research and Publication Project, CIUS supported the Kyiv Mohyla Academy National University in the publication of sermons and studies about the seventeenth-century Archimandrite Inokentii Gizel (vol. 1, part 1) and a monograph by Larysa Dovha, *The Value System of Eighteenth-Century Ukrainian Culture*.

A double issue (nos. 16-17) of the journal *Skhid-Zakhid* (East-West) was published under the title "Neo-Anti-Colonialism: The Relevance of Postcolonial Discourse in Post-Soviet Space," and the program continued to support two important journals: *Kyivs'ka Akademiia* (The Kyiv Mohyla Academy) and *Kur'ier Kryvbasu* (The Kryvyi Rih Basin Courier).

Excavations of Mazepa's Court in Baturyn



Bronze belt clasps and decorative appliques, a hinge pin, and a circular copper pendant excavated at Mazepa's residence in 2012.

In 2012, the Canada-Ukraine expedition, led by Dr. Volodymyr Mezentsev (U. of Toronto), continued excavating Hetman Ivan Mazepa's villa in Baturyn. It unearthed the remnants of the dwelling of a well-to-do educated Cossack officer who probably worked in the chancellery, archives, or library at the hetman's palace. Archaeologists have found a chess piece, fragments of bronze and silver ornaments, costly Dutch and Turkish porcelain and glassware, and an engraved bronze casing of an Italian book. These finds provide insights into the wealth, intellectual

pursuits, and artistic appreciation of the Cossack elite at Mazepa's court.

The Baturyn project is co-sponsored by CIUS, the Shevchenko Scientific Society of America, and the Pontifical Institute of Mediaeval Studies (PIMS) in Toronto. Professor Zenon Kohut (CIUS) leads the undertaking. Dr. Volodymyr Mezentsev (CIUS) and Professor Martin Dimnik (PIMS) have participated in this research and in the dissemination of its results. Sixty students and scholars from universities in Chernihiv, Kyiv, and Hlukhiv took part in the excavations.

Outgoing CIUS Director Honoured

A farewell celebration honouring Dr. Zenon Kohut, the outgoing director of CIUS, took place in Edmonton on 2 October and in Toronto on 26 October 2012. Dr. Kohut served as CIUS director for eighteen years, leading the institute during a time of transition following the collapse of the Soviet Union and the rebirth of Ukraine as an independent state. He has numerous achievements to his credit, including the creation of the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine, the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, and the Internet Encyclopedia of Ukraine project. He was honoured with a Ukrainian state award for his role as head of the Baturyn Archaeological Project.

Various speakers, including provincial dignitaries, university officials, and community members, praised the departing director, including Eugene Zwozdesky, the speaker of the Legislative Assembly of Alberta; Dr. Manoly Lupul, the founding director of CIUS; and Dr. Olga Andriewsky, professor of history at Trent University.

Addressing both Edmonton and Toronto audiences, Dr. Kohut expressed his appreciation for the tributes and welcomed Dr. Volodymyr Kravchenko on board, presenting him with a *bulava* (mace)—a symbol of the transfer of authority. Dr. Kohut remains active in the Edmonton office, directing the Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.

Your donations to CIUS help us promote scholarship in Ukraine

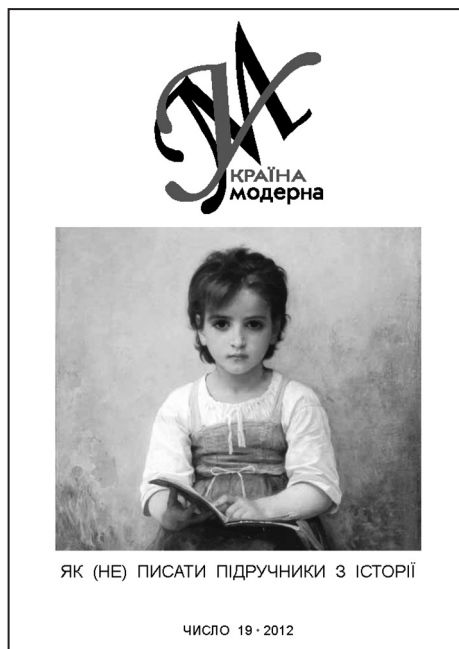
Thank you for your support!

Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society

Affiliated with the Jacyk Centre, the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society has supported the digitalization of two oral history archives, its own and that of the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in Toronto. During her stay in Toronto, Oksana Dmyterko, the coordinator of the project, compiled an electronic catalogue of the UCRDC oral history archive that will be posted on the Centre's website at www.ucrdc.org. Also, thirty interviews have been conducted as part of the oral history project on "Lviv during World War II."

The Program funded the publication of a new issue (no. 19) of the journal *Ukraina Moderna* under the title "How (Not) to Write History Books." The journal has launched a new website featuring controversial issues in modern Ukrainian history.

The Program co-funded the



publication of Vladyslav Hrynevych's *Nepryborkane riznoholossia. Druha svitova viina i suspil'no-politychni nastroi, 1939-cheren' 1941 pp.* (Unbridled Dissonance: World War II and Sociopolitical Attitudes, 1939-June

1941) and, in cooperation with the Jan Nowak-Jeziorański East European Collegium (Wrocław, Poland), published a collection of essays by Symon Petliura in Polish translation.

As part of the international joint project "Memories of Wars vs. Wars of Memories," co-founded by the MATRA Fund (Embassy of the Netherlands in Ukraine), the Program has initiated a civic association of professional historians and teachers of history who are preparing new textbooks on modern Ukrainian history. To date, the association has had three working meetings and published a book, *Suchasni dyskusii pro Druhu svitovu viinu* (Current Discussions on World War II).

Jointly with the Kyiv Mohyla Academy National University and the Ukrainian Catholic University, a Ph.D. program was initiated in 2010. This year three doctoral students, Kateryna Budzan, Vladyslava Moskalets, and Dominika Rank, have completed their third year of study, while another doctoral student, Mykola Balaban, began his program in October 2012.

Lviv Institute of Historical Research Celebrates Twentieth Anniversary

This year marks the twentieth anniversary of the establishment of the Institute of Historical Research (IHR) at the Ivan Franko National University of Lviv. The Institute was founded thanks to a generous donation from the well-known Ukrainian-Canadian philanthropists Petro and Ivanna Stelmach of Mississauga, Canada, who established an endowment fund at CIUS in 1989. With the support of two prominent historians, Professor Yaroslav Dashkevych (d. 2010) and Dr. Frank Sysyn, the Institute has supported the initiation of changes in the research and teaching of Ukrainian history in independent Ukraine.

In celebration of its twentieth

anniversary, the IHR held a conference on "Nineteenth- and Twentieth-Century Ukrainian History: New Approaches and Interpretations." Among the prominent historians who took part were Stanislav Kulchytsky and Oleksii Haran (Kyiv), Fedir Turchenko (Zaporizhia), Vladimir Fenice (Uzhhorod), and Volodymyr Baran (Luts'k). Those from abroad included Olia Hnatiuk (Poland), Frank Sysyn (Canada), and Leonid Heretz (United States). Presentations focused on topics of church history, the First and Second World Wars, Ukrainian history after the collapse of the Soviet Union, and an examination of the Ukrainian national movement, concentrating on biographical studies.

With reference to the last topic, a launch of vol. 1 of Mykhailo Zubrytsky's *Collected Works* was held, with the participation of members of the Zubrytsky family and people from Zubrytsky's village of Mshanets and vicinity. In celebration of the IHR anniversary, a 200-page bibliography of its publications was issued.

The Institute owes its opportunity to embark on twenty years of outstanding scholarly achievement to Petro and Ivanna Stelmach. Long before the fall of communism, they made a bequest specifying that a portion of their estate was to be used for the creation of a historical institute at Lviv University upon Ukraine's attainment of independence. Thanks to the Stelmachs' visionary spirit, the IHR is now a major centre of historical scholarship in Ukraine.

International Resonance of the Jacyk Centre and the Hrushevsky Translation Project

The 2012-13 academic year was a time of increase in staff and growth in the publishing and international activities of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research and the Hrushevsky Translation Project. Dr. Zenon Kohut assumed the post of associate director of the Centre in charge of the Edmonton office. Dr. Yaroslav Fedoruk joined the Edmonton staff as a John Kolasky fellow and researched questions relating to volumes 10 and 3 of the *History of Ukraine-Rus'*. Dr. Fedoruk also wrote a second introduction to volume 10, accompanying that of Dr. Andrew Pernal. This final volume of Hrushevsky's subseries on the Cossack era, translated by Marta D. Olynyk and prepared under the managing editorship of Myroslav Yurkevich, has now been submitted to CIUS Press for publication. Published volumes of the *History* continued to be reviewed favourably in publications such as the *Seventeenth-Century Journal*, *Seventeenth-Century News*, and the *Journal of Ukrainian Studies*. Throughout the year, launches of the *History's* newly published volume 6, *Economic, Cultural, and National Life in the Fourteenth to Seventeenth Centuries*, translated by Leonid Heretz, were organized in Edmonton, Toronto, and Cambridge, Massachusetts, as well as in Cambridge and London, England. Dr. Myron Kapral served as consulting editor of the volume, and Uliana M. Pasicznyk as managing editor. Volume 6 was sponsored by Dr. Jeanette Bayduza and the late Dr. Peter Jacyk, and its publication was funded by the estate of the late Edward Brodacky.

The Centre was especially active in furthering international contacts among specialists in Ukrainian history. Conferences on Ukrainian historiography were co-sponsored in Munich, Lviv, and Kyiv. Dr. Frank E. Sysyn was



Hrushevsky symposium at the University of Cambridge (photo by Nigel Luckhurst)

honored to be invited to give the Tenth Annual Lecture in Memory of Professor Antoni Mączak at the Institute of History, University of Warsaw, on 9 March 2013. There he spoke on "Bringing Ukraine Back In: Recent Ukrainian Historiography and the Polish-Lithuanian Commonwealth" and gave an additional talk on Ukrainian studies in the West. Dr. Sysyn also gave a number of talks on the historian and ethnographer Mykhailo Zubrytsky (1856–1919) at Columbia University and at Harvard in conjunction with Professor Leonid Heretz. These talks disseminated information on the first volume of Zubrytsky's work, published this year as part of a CIUS project based in Lviv. An outstanding event in the Centre's activity was the international conference "Making and Remaking History: A Symposium on Mykhailo Hrushevsky," held at the University of Cambridge on 4 March 2013. Speakers included Professors Serhii Plokhii of Harvard University, Robert Frost of the University of Aberdeen, Rory Finnin of the University of Cambridge, Dr. Łukasz Adamski, author of a Polish-

language monograph on Hrushevsky, and Dr. Andrii Portnov of the Institute of Advanced Studies, Berlin. Dr. Sysyn spoke on "Englising Hrushevsky: Reflections on Translating a National Classic" before a numerous audience of senior scholars and graduate students. The Centre is gratified that the esteem in which its Hrushevsky Translation Project is held in the United Kingdom has resulted in a decision by the trustees of the Edward Brodacky estate to grant the project additional support.

Under the Scope: Ukraine in Modern Historiography



Conference at the Ukrainian Free University in Munich (l-r): Mark von Hagen, Vladyslav Verstiuk, and Oleh Pavlyshyn

A series of three conferences is being held to address Ukraine's place in present-day historiography. On 1-3 July 2012 an international conference titled "Ukraine on the Historiographic Map of Interwar Europe" was held at the Ukrainian Free University in Munich. It was organized collaboratively by the W. K. Lypynsky East European Research Institute (Philadelphia), the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research (CIUS), the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI), the Institute of Ukrainian History at the National Academy of Sciences of Ukraine (IUH), and the Department of History of Eastern and Southeastern Europe at the Ludwig Maximilian University in Munich.

Six panels were held at the conference: "Revising the Revolution," "Historians of the State School," "People and Institutions of the Central and West European Emigration," "In the Homeland and in the Emigration: Ukrainian Historiography in Interwar Poland," "Dialogue across Borders," and a round table on "Assessing Ukrainian Historiography between the Wars."

The next conference, "Lights and Shadows of Soviet Ukrainian Historiography," took place in Kyiv on 22-23 May 2013. It was organized collaboratively by the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, HURI, IUH, the International Renaissance Foundation, and the Educational Monitoring Centre. The four panels of the conference addressed the following topics: "Republican and All-Union

Narratives: Parallels, Crossroads, and Manifestations of Being," "Soviet Interpretations and the Perception of the Ukrainian Past: Research Practices, Local Problems, and General Picture," "Images of Generations and the World of Texts—Intellectual, Cultural, and Ideological Markers," and "Teaching Painful Aspects of Twentieth-Century Ukrainian History in School."

Among the participants of the two conferences were Andreas Kappeler (Austria), Nicolas Szafoval, Guido Hausmann (Germany), Aleksandr Dmitriev and Aleksei Miller (Russia), Kyrylo Halushko, Heorhii Kasianov, Volodymyr Kravchenko, Stanislav Kulchytsky, Volodymyr Masliichuk, Vladyslav Verstiuk, Zenon Kohut, Frank Sysyn (Canada), Vadym Adadurov, Tetiana Boriak, Leonid Zashkilniak, Andrii Portnov, Yaroslav Hrytsak, Michael Moser, Oksana Yurkova, Serhii Plokhii (USA), and Nataliia Yakovenko (Ukraine).

The third conference on Ukrainian historiography is scheduled for November 2013 and will be hosted by the Ukrainian Research Institute at Harvard University.

CIUS Professors Honoured with 2012 Antonovych Award

Two professors at CIUS, Drs. Zenon Kohut and Frank Sysyn, were honoured with the Antonovych award for 2012. The award ceremony took place on 10 November 2012 at the embassy of Ukraine in Washington, D.C. Dr. Kohut received his award "for his contribution to the study of Cossack Ukraine" and Dr. Sysyn "for his contribution to scholarship in Ukraine." Tributes were offered by Ihor Voyevodka, Dr. Martha Bohachevsky-Chomiak, and Dr. Roman Szporluk. The works of Drs. Kohut and Sysyn are considered instrumental in shaping contemporary views on the historical development of Eastern Europe.

The Antonovych Foundation was established in 1980 by the prominent philanthropists Omelan and Dr. Tatiana Antonovych of Washington in support of Ukrainian studies and Ukrainian literature. To date there have been sixty-five recipients of the Antonovych award, including non-Ukrainians (David Saunders, Robert Conquest, and Zbigniew Brzezinski).

Studying Ukrainian-Canadian Sacred Heritage

This has been a year of transitions for the Program on Religion and Culture. In January 2013, John-Paul Himka, director since 2007, resigned. Through his interest in Ukrainian sacral culture, Dr. Himka developed the Program in exciting new directions during his tenure. Dr. Heather Coleman, the Canada Research Chair in Imperial Russian History in the Department of History and Classics, replaced him in February. "I would like to thank Dr. Himka for his advice and support during the transition," says Dr. Coleman.

The Sanctuary Project, which documents Ukrainian sacral culture on the prairies through photographs and oral history, remained a focus of the Program's activity. This year, Sanctuary worked in the Ukrainian bloc settlement northeast of Edmonton. Among churches photographed were those in Borschiw, Camrose, Daysland, Hay Lakes, Holden, Round Hill, and Vegreville. Researchers made some extraordinary finds, including an icon painted

in traditional eighteenth-nineteenth century style. The work in the bloc settlement was funded in part by the Alberta Historical Resources Foundation. The Project attracted considerable media attention this year, including articles in the *Edmonton Journal* and the *Saskatoon Star Phoenix*.

Each year, the Program hosts the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture. This year's lecture, held on 6 December 2012, was given by Marco Carynnyk, who spoke on the topic, "Ministers of Righteousness? Greek Catholic Clergymen and Poles and Jews during World War II."

Other transitions included the passing of supporters of the Program. Mrs. Vera Bociurkiw, a longtime and devoted patron, died in January 2013. Mrs. Bociurkiw oversaw the generous donation of the library and archives of her late husband, Dr. Bohdan Bociurkiw (1925-98), an outstanding political scientist and church studies scholar at Carleton University, to CIUS. This donation laid the foundations for the



Heather Coleman

Program on Religion and Culture.

Mrs. Stephania Yurkiwsky (1923-2011), a former teacher and servant of the community, passed away in September 2011. She left a generous bequest to support publication of research done at the Research Program on Religion and Culture. We mourn the passing of Vera Bociurkiw and Stephania Yurkiwsky and are grateful to them and their families for their continuing support.



An example of "naïve" sacral art, this icon is painted in the traditional style of the Ukrainian Carpathian region.

*Your support
allows
CIUS
to preserve
Ukrainian
heritage for
future
generations.*

Goodbye and Thank You from the Director of ULEC

On 30 June 2013 I left the position of ULEC director. I am thankful to have had the opportunity to work for the thousands of children and teachers active in Ukrainian language education in Canada and the diaspora and to complete so many innovative projects. Developing a functioning Ukrainian-language publishing house for children's books was challenging but rewarding. I am grateful to our partners in this work over the last 24 years at Alberta Education, especially John Sokolowski, Janice Aubrey, Sigrid Olsen, Ksenia Bubel, Garry Popowich, and their support staff.

The small permanent staff of ULEC, which over the years included Sofia Lazar, Halyna Klid, Mark Malowany, Chrystia Kaye, Chrystia Chomiak, and Vitaliy Shyyan, was a joy to work with, and I am so grateful for their commitment and professionalism. The opportunity to work with educational material developers—Olenka Bilash, Myroslava Fodchuk, Luba Atamaniuk, Chrystia Kaye, Melodia Kostiuk, Lesia Soltykevych, and Kathy Sosnowski—was truly rewarding.

ULEC has virtually finished publishing the Nova Ukrainian Language Development Series for grades 1–6, which was also adapted in Brazil and Australia. ULEC has also led the way with the online publication of Budmo online materials for grades 10–12 (www.oomroom.ca/budmo/), thanks to the Canada Ukraine Foundation, Anna Biscoe, Cheryl Lewis, Daria Porochiwnyk, and Oksana Babenko.

I am also grateful to have had the opportunity to work with translators: the late Yuri Pokalchuk, the late Mykhailyna Kotsiubynska, and Oliia Seniuk, as well as the award-winning

children's authors Marsha Skrypuch in Canada and Lesia Voronyna in Ukraine.

ULEC partnered with other organizations to establish the Ukrainian Knowledge and Internet Portal–Consortium Association, which houses Ukrainian language learning materials for children on www.oomroom.ca and was the first online repository (accessed 60,000 times per year). I am grateful to



Anna Slevinsky, Kim Palmer-Brokoff, Shawn B. Skinner, Natalia Lubchenko, Shiv Thakar, Rob Tao, and Andrew Chu.

ULEC particularly appreciated our partners who helped bring internationally known educators, such as Constance Knopp, Rebecca Oxford, Milton Bennett, and an expert from the Understanding by Design team from the United States to Edmonton.

ULEC partnered with Alberta Education and the Edmonton Public, Edmonton Catholic, and Sherwood Park Catholic School Districts to provide Ukrainian students with a Grade 12 international exit exam. ULEC thanks the Preparatory School for International Students at the Ivan Franko National

University in Lviv and its staff, including Danuta Mazuryk, Kateryna Tanchyn, Natalia Tsisar, and Viktor Krevs, for their work.

I am grateful to Alberta Parents for Ukrainian Education, with whom we worked to protect the bilingual programs from cuts. Thanks are due to the Ukrainian Resource Development Centre and its director, Roman Petryshyn, for helping to organize language conferences and creating a Canada Ukraine Foundation-Consortium of Educators office in Lviv.

The financial support of the Ukrainian Professional and Business Clubs of Edmonton and Calgary, as well as the Alberta Foundation for Ukrainian Education, the Shevchenko Foundation, the Bishop Budka Society, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the Secretary of State, and Alberta Education was key to making our projects possible.

There are many more people with whom I worked in Alberta, Canada, and Ukraine to whom I am very grateful. ULEC activity was enabled by wise and inspired leaders in the government of Alberta (Premiers Harry Strom and Peter Lougheed, Ministers Lou Hyndman, Bert Hohol, and Julian Koziak), at the University of Alberta (President Myer Horowitz, Dr. Manoly Lupul, Dr. Bohdan Bociurkiw, Dr. Baha Abu-Laban) and in the Ukrainian-Canadian community (Peter Savaryn, Laurence Decore). I retain a strong belief and commitment to their legacy of having the public educational system provide Canadian children with an opportunity to learn the Ukrainian language in Canada.

Marusia Petryshyn

Diaspora Studies Initiative Receives Gift from California



Nicholas and Pat Melnik. The photo behind them is of Nicholas's mother, Marianna, wearing her mother's "sorochka."

The holdings of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Canadian Institute of Ukrainian Studies received a boost recently as a result of a donation of materials relating to the history of Ukrainian life in the Far East. The gift was generously provided by Nicholas Melnik of Fullerton, California, and his wife, Pat (née Cwikilewich).

The donated materials include photographs of individuals and Ukrainian community life in China, personal documents, correspondence between members of Ukrainian organizations in North America and Europe and representatives of Ukrainian communities in Tientsin and Shanghai, China (from the 1930s to 1947), and individual issues of newspapers published in China and the Russian Far East.

Nicholas Melnik's parents were born in Ukraine, but together with their families they settled in the Far East. His parents met in Harbin, Manchuria, and both were active in helping establish and maintain Ukrainian organizations in China.

Nicholas Melnik himself was born

in Shanghai in 1935. Later, in 1948, the Melniks moved to the United States and brought with them many valuable items, preserving them for decades before finding new homes for them at repositories in the United

States and Canada. Their collection included Ukrainian artifacts (religious and other), books, documents, photos of daily life and organizational activity, newspapers, postcards (artistic and geographic), stamps, and textiles. These materials constitute important sources for the study of the once vibrant Ukrainian community in China and its ties with the diaspora in other parts of the world. The Melniks are to be commended for having kept these materials in good condition over the decades and for their efforts to find repositories that can continue to preserve them for future generations.

The Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre, CIUS, was established in the fall of 2006, when Drs. Peter and Doris Kule gave a lead donation to create an endowment for the study of the Ukrainian diaspora. The Initiative is headed by Dr. Serge Cipko. For more on the Ukrainian Diaspora Studies Initiative, please visit its homepage: www.ualberta.ca/CIUS/ukrcan/Diaspora/UDSI-About_Diaspora_Initiative.htm.

ПАМ'ЯТИ НЕЗАБУТНЬОГО КОБЗАРЯ УКРАЇНИ
ТАРАСА ШЕВЧЕНКА.

№ 16-17. Неділя 25 Лютого (10 марта) 1918 р. Ціна 40 коп.

РАНОК

(ТИЖНЕВИК, РІК ВИДАННЯ ДРУГИЙ).

ПЕРЕДПЛАТА:	
На 1 рік 8 карб., на пів року 4 карб.,	
на 3 міс. 2 карб. на 1 міс. 1 карб.	
ПЛАТА ЗА ОБ'ЯВИ:	
На першій стр. 20 к. за стр. пет.	
На останній стр. 10 к. " " "	
Видання Хабаровської Української Ради. м. Хабаровськ.	
Адрес: поштова скринька № 16.	

ДО УВАГИ ЧИТАЧІВ: Треба читати: И—як російське Ы. Е—як Э, Ё—як Е, Ъ.

Нехай живе самостійна Україна!

ІВ. УНІВЕРСАЛ
УКРАЇНСЬКОЇ ЦЕНТРАЛЬНОЇ РАДИ.

Народе України! Твоєю силою, волею і словом стала на землі український Вільна Народна Республіка. Справдилась колишня давня мрія батьків твоїх—борців за вольності і правду трудящих. Але в тяжку годину відродилась воля України—чотири роки лютої війни знесилили наш край і людиність: фабрики товарів не виробляють, заводи спинаються, залізничні розхитані, гроші в ціні падають.

Front page of a 1918 issue of the periodical *Ranok* (Morning), published by the Khabarovsk Ukrainian Council

Ukrainian Canadian Studies at CIUS: Pulling Back the Curtain on the Ukrainian Canadian Past

In anticipation of a number of upcoming anniversary dates, the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC) at CIUS has been devoting considerable attention to researching several key periods in Ukrainian Canadian history. First and foremost, in view of the 2012-13 commemorations marking the 80th anniversary of the Holodomor in Soviet Ukraine, investigations began a couple of years ago to determine what Canadians knew about the famine and conditions in Ukraine as the tragic events were unfolding there. A partial survey of some English-language dailies in Toronto and Edmonton yielded a surprising wealth of original and remarkably revealing material, challenging the popular belief that little was known about the genocide then taking place as a result of the Soviet government's multifaceted war against the Ukrainian people. The preliminary findings have prompted the KUCSC to intensify and widen the scope of its survey of the Canadian press so as to create a uniquely Canadian resource on the Great Famine.

The Kule Centre has also undertaken an initiative to mark the centenary of Canada's internment operations during the First World War. In cooperation with the Wirth Institute for Austrian and Central European Studies at the University of Alberta, the KUCSC is planning to hold a symposium in October 2014 on the Great War and Enemy Aliens in Canada. To that end, new research is being commissioned for a collection of essays on the imprisonment of thousands of Ukrainians and other immigrants from Austria-Hungary, as well as on the short- and long-term impact of the war on the Ukrainian-Canadian community.

Finally, with the 125th anniversary of the inauguration of Ukrainian settlement in Canada looming on the ho-



This map accompanied a series of detailed articles written by the Canadian journalist Rhea Clyman, the Moscow correspondent for the *Toronto Telegram* and the *London Daily Express* from 1928 to 1932. Her riveting account of a remarkable trip that she made in the early fall of 1932 through parts of famine-ravaged eastern Ukraine, south Russia and the Kuban region before her arrest by the OGPU and subsequent deportation was published in the *Telegram* in the spring of 1933.

rizon in 2016-17, the Centre is laying the groundwork for a major conference and publication focusing on the third

major wave of Ukrainian immigration in the years following the Second World War.

Your gifts to CIUS are an investment in the future of Ukrainian Studies

Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine

The Stasiuk Program is working on projects on Ukraine's relations with Russia and Europe, as well as on eastern Ukrainian politics. It hired two graduate students and one honors student in 2012-13: Eduard Baidaus, Ph.D. candidate in History, worked on Ukraine, Russia, and the gas dispute from 2009 to the present; Antony Kalashnikov, an honors student in the Department of History and Classics, provided summaries on events in the Donbas from local media sources in Ukraine; and Myroslava Uniat, an M.A. student in political folklore in Ukraine in the Department of Modern Languages and

Cultural Studies, conducted research on Ukraine's progress in attaining Associate Membership in the EU. Together with Dr. David R. Marples, director of the Stasiuk Program, she published articles in the *Ukrainian Weekly* and the *Kyiv Post* based on her work in the winter term of 2013.

On 28 March Dr. Marples presented the annual lecture on Ukraine at the University of Victoria, sponsored by the Department of Slavic and German Languages, on "Yanukovych, Tymoshenko, and Ukraine's European Future." He helped organize and, through the Stasiuk Program, to sponsor the CIUS Forum on Trafficking of Women in

Ukraine on 22 March 2013. He also took part as a discussant in the panel on the Holodomor at the annual convention of the Association for the Study of Nationalities at the Harriman Institute, Columbia University, on 20 April 2013.

The Stasiuk Blog has become a popular aspect of the Program. In 2012-13 it included a monthly editorial by the Ukrainian publicist Mykola Riabchuk and two articles by the Kharkiv-based human rights activist Halya Coynash. Additional contributors included Professors Marples, Roman Serbyn, John-Paul Himka, Tarik Cyril Amar, and others. In the first ten days of June 2013, the site had more than 3,000 visitors, mostly from Ukraine, the United States, Canada, Germany, Sweden, and the United Kingdom.

Shevchenko Lecturer Addresses Women's Rights in Ukraine

Co-organized by CIUS and the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton, the forty-seventh Shevchenko lecture at the University of Alberta was given by Kateryna Levchenko, who spoke on "Indifference to the Violation of Women's Rights in Ukraine as a Social Problem" (21 March 2013). Dr. Levchenko is widely recognized as a strong advocate of women's rights in Ukraine and is also known internationally for her work on the crime of trafficking in human beings, especially women and children.

Dr. Levchenko emphasized that an important aspect of modernization is the guarantee of effective civil, political, and economic rights for women. According to analysts at the World Economic Forum in Davos, Ukraine currently ranks sixty-third among seventy-five countries in the so-called global gender gap. Women's rights in Ukraine are violated in a variety of ways. Salaries for men doing work of the same value as women remain 25

per cent higher. In the political sphere, women's representation in the higher tiers of power remains low. Domestic violence in Ukraine continues to grow at an alarming rate.

Dr. Levchenko concluded with the substantial gains that have been made in Ukraine over the last few years with regard to women's rights. These include the formation of an Expert Council, of which Dr. Levchenko is a member. Established in 2009, it considers appeals regarding discrimination and prepares recommendations for the Ministry of Social Policy to counteract detected violations. La Strada-Ukraine has initiated the documentation of gender discrimination in educational, cultural, and media spheres and partnered with NGOs and specialists in the Ministry of Social Policy to monitor special agencies and institutions that assist victims of family violence. The process of women's emancipation has also inspired well-known Ukrainian celebrities, from sports figures to movie stars,



Kateryna Levchenko

to participate in campaigns against domestic violence and sexual exploitation.

On 25 March Dr. Levchenko delivered the 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture in Toronto, sponsored by the CIUS Toronto Office in co-operation with the St. Vladimir Institute. Her lecture, titled "The Problem of Domestic Violence in Ukraine: A Private or Public Concern?" can be viewed in its entirety on youtube.com.

CIUS Professor Marks Anniversary of Lypynsky Institute



Zenon Kohut

On 17 March 2013, the fiftieth anniversary of the W. K. Lypynsky East European Research Institute in Philadelphia was marked by Dr. Kohut's presentation in memory of Yevhen Zyblykevych (one of the institute's founders) titled "Habent sua fata libelli: The Long Road of Two Monographs Devoted to Hetman Petro Doroshenko." Dr. Kohut presented an intriguing history of two biographies of Hetman Doroshenko (ruled 1665-76), one written by a distant relative, the famous Ukrainian historian and political figure Dmytro Doroshenko (1882-1951), the

other by the Polish scholar Jan Perdenia (1898-1973).

As Dr. Kohut pointed out, Dmytro Doroshenko was a historian who saw the elites of the early modern Ukrainian Cossack Hetmanate as having the political acumen required to build a state. In the historian's interpretation, Petro Doroshenko was something of an ideal statesman, totally committed to a united Ukraine yet well aware of the devastating effects of the pro-Turkish policies that he was forced to adopt after Poland and Muscovy partitioned the Ukrainian lands in 1667.

Jan Perdenia's monograph focuses on relations between the Cossack hetman and the government of the Polish-Lithuanian Commonwealth, using numerous sources from both Polish and Soviet (Moscow and Leningrad) archives and libraries, whereas Doroshenko used documents from Polish archives that were subsequently destroyed during World War II.

The Lypynsky Institute was founded in 1963 at the initiative of Ukrainian activists in Philadelphia in order to acquire, preserve, and publish works and materials from the personal archives of the historian and political activist Viacheslav Lypynsky and to conduct research related to Ukrainian nation-building and intellectual history.

CIUS Annual Awards in Ukrainian Studies Established

Advancement of Ukrainian studies, both domestically and internationally, represents one of the cornerstones of the Institute's new strategy for the future. In order to increase their appeal in academia, the CIUS has founded two annual awards in Ukrainian studies.

Each year the Canadian Institute of Ukrainian Studies will present two awards, the first (\$2,500) for the best monograph or book-length publication, and the second (\$500) for the best article. The categories in which awards are given will alternate from year to year between the humanities and socio-political studies. The entire process will be guided and carried out by a selection committee and an awards jury, both comprised of leading specialists from various fields within Ukrainian studies.

According to established procedures, a selection committee will make a public announcement at the end of each year, issuing award citations to ten finalists (five in the "best book" and five in the "best article" categories). The committee's decision is based on its review of the candidates' publications within the past two years.

The next step will be the jury meeting at the end of January and the selection of that year's two CIUS annual award winners, who will receive prizes and may be invited to deliver one of the Institute's annual memorial lectures.

Your donations help CIUS maintain high standards in Ukrainian education, scholarship, and publishing.

CIUS Seminars and Lectures at the University of Alberta (2012–13)

12 October. Round table on “The Parliamentary Elections in Ukraine and ‘The Cat’: Politics Meets Folklore” (co-sponsored by the Kule Chair in Ukrainian Ethnography):

Bohdan Harasymiw (professor emeritus, U of Calgary), Natalie Kononenko (MLCS, U of A), David Marples (Department of History and Classics, U of A), and Myroslava Uniak (MLCS, U of A)



Natalie Kononenko

16 October. Virlana Tkacz (Yara Arts Group, La MaMa Experimental Theater, New York), “The Hutsul Koliada and the Yara Group: Winter Songs and Rituals from the Carpathian Mountains”

21 November. Round table on “Famine in Ukraine, 1928–1933” (co-sponsored by the Department of History and Classics, U of A): Stanislav Kulchytsky (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), Lesia Onyshko (Holodomor Memorial Museum in Kyiv), Liudmyla Hrynevych (Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine), Bohdan Klid (CIUS, History and Classics, U of A), David Marples (CIUS, History and Classics, U of A), and Roman Serbyn (professor emeritus, Université du Québec à Montréal)



Ignacy Józwiak

4 December. Book launch of Vladyslav Hrynevych (Kuras Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine), *Unbridled Dissonance: The Second World War and Socio-Political Attitudes in Ukraine, 1939–1941* (co-sponsored by History and Classics, U of A)

31 January. Ignacy Józwiak (Wirth Institute for Austrian and Central European Studies, U of A), “The Centre and Its Neighbours: Transcarpathia in the Context of European Integration and International Migration in Europe”

8 February. Barbara Sapergia (author, Saskatoon), “Researching *Blood and Salt: A Novel about the WWI Internment of Enemy Aliens in Canada*”

28 February. Natalia Kovaliova (MLCS, U of A), “The Representation of Madness and Stalinism in Ukrainian Literature”

21 March. Kateryna Levchenko (International Women’s Rights Center “La Strada–Ukraine”), “Indifference to the Violation of Women’s Rights in Ukraine as a Social Problem” (47th Annual Shevchenko Lecture, co-sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton)



Vladyslav Hrynevych

22 March. Forum on “The Trafficking of Women in Ukraine: Government and Non-Government Responses”: Kateryna Levchenko (La Strada–Ukraine), Natalia Khanenko-Friesen (University of Saskatchewan), Olena Hankivsky (Simon Fraser University), John Winterdyk (Mount Royal University), Julie Kaye (Ambrose University College, Calgary), Elizabeth Zolotoukhina (Columbia University), Linda Duncan (MP Edmonton–Strathcona), and Tymofiy Hawrysh (Maple Leaf Alberta Project, Edmonton), co-sponsored by the Office of the Dean, Faculty of Arts; Departments of Political Science and History and Classics, U of A; Ukrainian Professional and Business Association of Edmonton; Ukrainian Women’s Association of Canada, Lesia Ukrainka Branch, St. Eli’s Parish; Ukrainian Senior Citizens’ Club of Marko Boyeslav; Alberta Ukrainian Self-Reliance League; Ukrainian Women’s Association of Canada, St. John’s Cathedral Branch; St. Mary’s Ladies Branch, St. George’s Parish; Ukrainian Catholic Women’s League of Canada (Alberta Branch); and Yaroslava and Lada Hirnyj (Toronto)



Barbara Sapergia

4 April. Roman Shiyani (CIUS, U of A), “The ‘Succession’ Issue at the Time of Bohdan Khmelnytsky’s Death and the ‘Ruin’ in Cossack Ukraine”

12 June. “Shared Treasures: Antiquarian Maps of Ukraine.” Exhibition of maps donated by Orest and Olesia Talpash and Chrysant and Leslie Dmytruk. Introductory remarks by Bohdan Kordan, University of Saskatchewan. Co-sponsored by the U of A Libraries, Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies, and Ukrainian Pioneers Association of Alberta as part of the CARTO conference, University of Alberta, 11–14 June 2013

CIUS Seminars and Lectures in Toronto (2011–12)

The 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture

On her way home from Edmonton to Kyiv, Professor Kateryna Levchenko stopped in Toronto on 25 March to deliver the 2013 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture, sponsored by the CIUS Toronto Office and the St. Vladimir Institute. In her lecture, “The Problem of Domestic Violence in Ukraine: A Private or Public Concern?” Professor Levchenko spoke about the widespread violation of women’s and human rights in post-Soviet Ukraine and its root causes. She argued, providing examples, that legislation and police efforts aimed at combating such violations are frequently ineffective and inadequate. She presented statistics showing the extent of domestic violence, sexual harassment, and incidents of rape and related homicides in Ukraine. These serious social problems are exacerbated by the dependent status of most women in Ukraine, particularly their labour-market discrimination, which deprives them of economic security and makes it difficult for them to leave their abusive husbands or partners. Professor Levchenko also provided visual examples of the widespread use of

sexist gender stereotypes and images in Ukraine’s mass media (commercials and advertisements) and of demeaning, sexist statements by male public figures, including such prominent politicians as Viktor Yanukovych, Mykola Azarov, and Volodymyr Lytvyn. These,

she argued, promote tolerance of violence against women, their sexual exploitation, and even human trafficking. Professor Levchenko concluded her lecture by describing the activity of the nongovernmental organization La Strada-Ukraine, which she heads, in combating such violence and trafficking through its network of hotlines, crisis centres, shelters, and safe houses and through its legal consultation and representation efforts on behalf of abused women.

Professor Levchenko’s lecture can be viewed in its entirety at www.youtube.com/watch?v=pigqQ7bwnvA.



At the Dylinsky lecture (l-r): Myron Dylinsky, Kateryna Levchenko, and Frank Sysyn (courtesy of St. Vladimir Institute)

Famine Lecturer Invokes the Human Element

Alexander Motyl of Rutgers University delivered the annual Ukrainian Famine Lecture at the University of Toronto on 9 November 2012.



Alexander Motyl

His address, titled “The Holodomor and History: Bringing Ukrainians Back In,” was notable for its call to add a human dimension to the study both of the Holodomor and Ukrainian history overall.

The event was sponsored by CIUS, the Canadian Foundation for Ukrainian Studies, the Centre for European, Russian, and Eurasian Studies, the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, and the

Toronto Branch of the Ukrainian Canadian Congress.

Professor Motyl began by stating that he had gained a considerably broader appreciation of the Ukrainian Famine of 1932–33 while co-editing *The Holodomor Reader* (CIUS Press, 2012) with Dr. Bohdan Klid (University of Alberta).

The first point to become evident to him was that the question of “whether or not the Holodomor was or was not genocide” has been largely resolved, and it is only a matter of time before rational people who are neutral on the issue are persuaded by the “overwhelming” evidence for the case.

The second issue concerns the number of Famine victims. While a figure of four million seems to have been established with reasonable certainty, the essential point about the Holodomor is that it was genocide with a massive “kill rate.”

The third point concerned the need to humanize the Holodomor. Professor Motyl noted that as he worked on the *Reader*, “the materials that impressed me most were... the survivor testimonies and literary accounts” that “give a voice” and personal dimension to the Famine.

This provided a lead-in to the speaker’s final point—a call to humanize Ukrainian history in general, which he illustrated with a number of reflections.

Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature

Over the 2012–13 academic year the Danylo Husar Struk Programme in Ukrainian Literature experienced a great acceleration of its activities, thanks entirely to the funds that are now available from generous donors, particularly Oksana Pisetska Struk, wife of the late Danylo Husar Struk. In early November 2012 the programme hosted Vasyl Gabor, a writer from Lviv who is probably best known for his publishing activities. He is the driving force behind the “Pryvatna kolektsiia” series of

literary publications, which has garnered very wide acclaim and recognition in Ukraine and beyond its borders. Gabor appeared at an event sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the University of Toronto, as well as in Ukrainian literature classes there. He also made Ukrai-



At the Struk lecture (l-r): Maxim Tarnawsky, Oksana Pisetska Struk, and Mykola Soroka

nian-language appearances at Shevchenko Scientific Society of Canada events in Toronto and Montreal.

The fourteenth annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture was delivered on April 26, 2013 by Dr. Mykola Soroka of the Canadian Institute of Ukrainian Studies in Edmonton. His topic was “Between Homeland and Hostland: Volodymyr Vynnychenko as a Displaced Writer.” The lecture also served as a book launch for Dr. Soroka’s recently published monograph, *Faces of Displacement: The Writings of Volodymyr Vynnychenko*, which is available from McGill-Queen’s University Press and retail bookstores. In his lecture, Dr. Soroka explored Vynnychenko’s biography, particularly his years of living outside Ukraine, first as a revolutionary activist fleeing from arrest and incarceration in tsarist Russia and then as a self-exiled political refugee from the Soviet Union. Soroka’s scholarship focuses on reading the psychological, philosophical, and sociological markers of these prolonged absences from his beloved homeland and their influence on the writing and ideas of this notable Ukrainian writer and statesman.

As with previous lectures, audio and video recordings of the presentation are available on the Struk Programme website: www.utoronto.ca/elul/Struk-mem/mem-lect-archive.html.

Antiquarian Maps of Ukraine Exhibit

The University of Alberta Library has recently acquired two new collections of historical maps of Eastern and Central Europe, including Ukrainian territories. They have been donated by prominent members of the Ukrainian community in Edmonton, Dr. Orest and Olesia Talpash and Chrysant and Leslie Dmytruk. These are valuable additions to the sizable map collection at the U of A, one of the finest in North America. A well-attended celebration of this event was held on 12 June at the Cameron Library, sponsored by CIUS, the U of A Library, the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies, and the Ukrainian Pioneers Association of Alberta. Dr. Bohdan Kordan of the University of Saskatchewan discussed the history of these fine acquisitions.

Many of the historical maps in circulation today were produced in the seventeenth and eighteenth centuries. What we now call “antiquarian maps” are simply pages removed from old atlases and sold individually to collectors. When these atlases were first published, they were exceedingly rare and valuable. Cartographers drew the maps to the best of their knowledge, traced the drawings onto wood blocks, and printed maps in very limited quantity. Later, drawings were etched onto copper plates for printing, and each map was coloured by hand. Often the atlases were commissioned by members of the nobil-



At the exhibit (l-r): Bohdan Kordan, Chrysant Dmytruk, Olesia and Orest Talpash

ity or royalty of the wealthiest countries and presented as gifts. Renowned cartographers received designations of royal privilege.

Both collections attest to their owners’ love of hunting for cartographic treasures, passion for historical information, and desire to promote Ukrainian national identity.

Focus on CIUS Donors

Daughter Commemorates Memory of Her Prominent Parents



Julian Stechishin

A year ago, thanks to Zenia Stechishin of Toronto, CIUS received a transfer of money from the J. W. Stechishin Publishing Foundation at St. Andrew's College, University of Manitoba, Winnipeg, earlier managed by the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada. The foundation was originally created in February 1972 under the auspices of the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress to commemorate a renowned Ukrainian activist in Canada, Julian Stechishin. The fund, which supports scholarly publications (print and electronic) in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies that are published, co-published, or supported by CIUS, was renamed in memory of Ms. Stechishin's parents.

Julian Stechishin (1895–1971) was born in Terebovlia, western Ukraine. He emigrated to Canada when he was 15 and apprenticed at the newspaper where his brother Myroslav worked. He studied at the Ruthenian Training

School in Brandon, taught in Ukrainian settlement areas, and completed a B.A. at the University of Saskatchewan in 1921. He later studied law at the same university, was admitted to the Saskatchewan bar in 1934, and opened his own legal practice in Saskatoon.

Julian played a vital role in the development of the Petro Mohyla Institute in Saskatoon, where he enrolled as a resident student in 1918 and then served as rector for a decade. Along with his brother Michael and Wasyl Swystun, he was also instrumental in the establishment of the Ukrainian Orthodox Church of Canada in 1918 and its development across the country. He served as a long-time member of its consistory. In May 1922, thanks to Julian's efforts, North America's first Orthodox liturgy in the Ukrainian vernacular was celebrated in Saskatoon.

Julian was a key figure in the establishment of the Ukrainian Self-Reliance League in 1927 and served as its head in 1940–42 and 1952–58. Thereafter he was its honorary president.

Throughout the years, Julian penned numerous press pieces and brochures. He was also the author of *Iuvileina knyha 25-littia Instytutu im. Petra Mohyla* (Twenty-Five Years of the Petro Mohyla Institute, 1945), *Ukrainian Grammar* (1951), a textbook widely used in Canadian and American schools and universities, and *Istoriia poseleennia ukraïntsi v Kanadi* (1975, published in English in 1992 as *A History of Ukrainian Settlement in Canada*).

Ever the community activist seeking to inspire his compatriots, Julian adopted the personal motto: "Only by being better Ukrainians can we become better Canadians."



Savella Stechishin

Savella Stechishin (née Wawryniuk, 1903–2002) was born in Tudorkovychi, western Ukraine. Her family emigrated to Canada in 1913 and settled on a homestead in Saskatchewan. She attended high school in Saskatoon, where she lived at the Petro Mohyla Institute.

By the time Savella was twenty-six, she had married Julian Stechishin, completed high school and teachers' college, and earned a B.A. from the University of Saskatchewan—the first Ukrainian Canadian woman to graduate from that institution. She then worked with the U of S's Department of Women's Services outreach program to instruct Ukrainian immigrant settlers on the importance of a healthy lifestyle and Canadian homemaking practices.

In 1926 she co-founded the Ukrainian Women's Association of Canada (UWAC) and in 1936 played a leading role in establishing the Ukrainian Museum of Canada. During the Second

World War, Savella was employed by the Canadian Wartime Services Department as a journalist, writing and translating government press releases on nutrition and health for Ukrainian-Canadian newspapers. In the 1940s, while raising a family of three, Savella began a weekly column, "Around the Home," in the Winnipeg weekly *Ukrainian Voice*. On the advice of the

newspaper's editor, Olha Woycenko, she published a very successful book, *Traditional Ukrainian Cookery* (1957), which is soon to be reprinted for the nineteenth time.

Savella also published works on outstanding figures in Ukrainian history and on Ukrainian folk art, in addition to authoring a 50-year history of UWAC in Saskatoon (1975) and com-

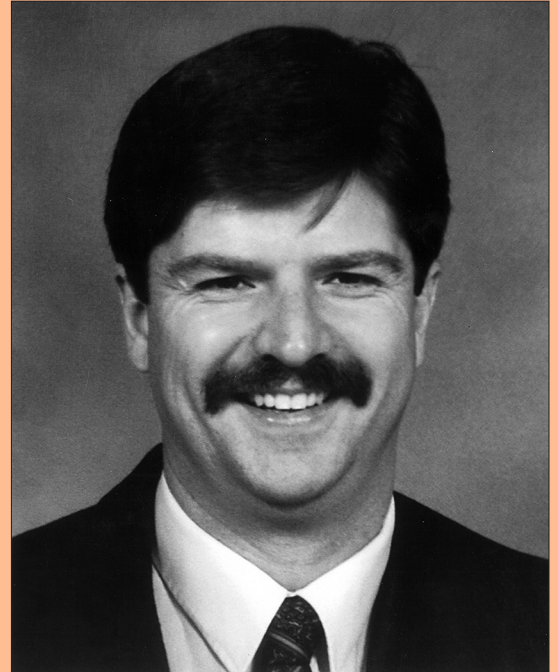
pleting the text of her late husband's monograph on the *History of Ukrainian Settlement in Canada* (1975). She was inducted into the Order of Canada (1989) and awarded the Saskatchewan Order of Merit (1998).

The valuable archive of the Stechishins is located at Library and Archives Canada.

New Endowments

Family fund supports publications in education

The Kucharyshyn Family Endowment Fund was established in March 2012, in memory of Ehor Kucharyshyn (1956-2001), by Marusia (née Kucharyshyn) and Roman Petryshyn, Stephania and John Kucharyshyn, Luba and Larissa Kucharyshyn, and Lydia Kucharyshyn. The purpose of the fund is to support, from the accrued income of the fund, the publishing program (print and electronic) of the Ukrainian Language Education Centre at the Canadian Institute of Ukrainian Studies. Ehor Kucharyshyn, a son, brother, husband, and father was a proud Ukrainian-Canadian. He loved children and teaching. He lived his truth through his heart.



Ehor Kucharyshyn

In Memoriam

Вічна їм пам'ять!

Many members of our community have paid tribute to the memory of a friend, associate, or loved one who has passed away by making a donation to CIUS. We remember those in whose memory gifts have been received between 1 August 2012 and 31 July 2013:

Vera Bociurkiw
Fedir and Nadiia Boiko
Oleksander and Motria Diakonow
William and Justine Fedeyko
Barbara Fedeyko
Kateryna Hryniw
Mark Y. Kowalsky
Rev. Meroslaw Kryschuk

Chester Kuc
Roman Melnyk
Nadia Mychajlowska
Dr. Roman Pastushak
Halyna Pisetska Kokhanovska
George A. Senkiw
Ostap Smal
Roman Wiznura

Awards

Scholarships, Fellowships, and Grants Awarded (2013–14)

Undergraduate Scholarships

The Steven Kobrynsky Memorial Scholarship

Katie Kinaschuk, Department of Biological Sciences, University of Alberta

The Leo J. Krysa Undergraduate Scholarship

Alysa Zawaduk, Department of History, University of Victoria

Undergraduate Scholarships Awarded in Ukraine

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund

Four graduates of the Kyiv Mohyla Academy National University were awarded scholarships.

Petro Malofij Endowment Fund

Twenty scholarships were given to students from Sniatyn raion, Ivano-Frankivsk oblast, studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi.

Graduate Scholarships

Marusia and Michael Dorosh Master's Fellowship

Anna Vorobyova, School of Public Policy, Simon Fraser University. "Tackling Health Inequalities in Rural Ukraine: An Evidence-Based Approach."

Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship

Halyna Mokrushyna, Department of Sociology, University of Ottawa. "The Gordian Knot of Past and Present: The Legacy of Political Repression in the Memory of Modern Ukraine."

Natalia Zajac, Centre for Medieval Studies, University of Toronto. "Women between West and East: The Orthodox-Catholic Marriages of the Kyivan Rus' Dynasty, ca. 1000-1250."

Neporany Doctoral Fellowship

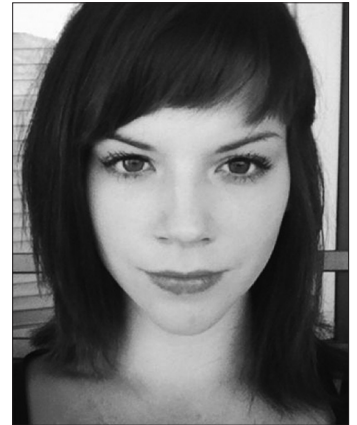
(offered by the Canadian Foundation for Ukrainian Studies)

Halyna Mokrushyna, Department of Sociology, University of Ottawa. "The Gordian Knot of Past and Present: The Legacy of Political Repression in the Memory of Modern Ukraine."

Anastasiya Salnykova, Department of Political Science, University of British Columbia. "Deliberative Democracy in Post-Soviet Transition: Impact of Institutions, Crucial Events and Discourses on Inter-Ethnic Relations in Ukraine."



Katie Kinaschuk



Alysa Zawaduk



Anna Vorobyova



Natalia Zajac



Halyna Mokrushyna



Anastasiya Salnykova



Oksana Martynenko



Andrii Smyrnov

Post-Doctoral Fellowship

John Kolasky Memorial Fellowship

Olena Klishova, Department of Economic Theory. "Ukrainian Economic Thought Abroad: Works of Ukrainian Economists in Canada and the Development of Contemporary Ukraine."

Oksana Martynenko, Peter Chaikovsky National Music Academy of Ukraine. "The Inter-war Ukrainian Musical Emigration: Problems of Identification."

Andrii Smyrnov, Faculty of International Relations, Ostroh Academy National University. "Ukrainian Orthodoxy during World War II."

Research Grants

Andrii Bovhyria, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. M.A. seminar, "Slovo i dilo Hosudareve: Ukrainians as Subjects of Political Court Lawsuits in the Late Seventeenth and Eighteenth Centuries." *Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund*

Taras Chukhlib, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Yurii Khmelnytsky: Politician-Warrior-Christian." *Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund*

Lesia Demska-Budzulak, Taras Shevchenko Institute of Literature, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. Translation of a study by A. Matusiak: "In the Midst of the Ukrainian Secession: Selected Issues in the Poetics of the 'Young Muse' Writers." *Remeza Family Endowment Fund*

Nadiia Dyrda, Bohdan Lepky Museum, Ternopil. To reprint Bohdan Lepky, *The Fairy Tale of My Life*. *Remeza Family Endowment Fund*

Nataliia Havdyda, Ivan Puliui National Technical University of Ternopil. The Reception of Bohdan Lepky by His Contemporaries. *Remeza Family Endowment Fund*

Liudmyla Hrynevych, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. To continue research for her multivolume *Chronicle of Collectivization and the Holodomor in Ukraine, 1927-33*. *Holodomor Research and Education Consortium*

Yaroslav Hrytsak, Institute of Historical Research, Ivan Franko National University of Lviv. To support the Institute's publishing and scholarly activities. *Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund*

Hryhorii Huseinov, *Kur'ier Kryvbasu*, Kryvyi Rih. To support the publication of the journal. *Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund*

Iryna Khromova, Institute of Ukrainian History, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. "Minting Coins in the Basin of the Middle and Lower Dnipro and Southern Buh, Fourteenth to Early Fifteenth Centuries." *Walter and Irene Litynsky Endowment Fund*

Illia Kononov, Centre for the Study of Social Processes and Problems of Humanism, Luhansk. "Life Worlds of Eastern and Western Ukraine: Toward Rapprochement." *Petro Czornyj Memorial Endowment Fund*

Anatolii Kruhlashov, Department of Political Science and State Administration, Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi. To support the fifth conference in the series on "Ukraine-Romania-Moldova: Historical, Political, and Cultural Relations in the Context of European Integration." *Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund*

Taras Lupul, Department of International Relations, Yurii Fedkovych National University

of Chernivtsi. To use CIUS facilities for research on the “Fourth Wave of Ukrainian Immigration to Canada.”

Yurii Makar, Department of Political Science and State Administration, Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi. To support the publication of *From Deportation to Deportation. The Social and Political Life of Ukrainians of the Kholm and Podlachia Regions (1915–47)*. *Research. Memoirs. Documents*, vol. 2. *Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund*

Volodymyr Mezentsev, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto. To support the Baturyn Archaeological Project. *Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine*

Oleksii Musiiezov, Faculty of Sociology, Karazin National University of Kharkiv. “City Identity in a (Post)Modern City (Kharkiv and Lviv as Case Studies).” *Mykola Klid Memorial Endowment Fund*

Oleksandr Nadtocha, Department of History, Taras Shevchenko National University of Kyiv. “Ukrainian High Priests: Social Discourses of Higher Orthodox Clergy (1740–1760s).” *Father Hryhorii Fil’ and Olga Fil’ Endowment Fund*

Inna Nahorna, Ulas Samchuk Literary Museum, Rivne. To publish the photo album “Ulas Samchuk and Canada.” *Oleh Zujewskij Endowment Fund*

Oleh Pikh, Centre for Research on Ukrainian-Polish Relations, Ivan Krypiakevych Institute of Ukrainian Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Lviv. “Ukrai-

nian Local History in Myron Korduba’s Card Catalogue, Bibliography of Ukrainian History, Part. 1. *Volodymyr Dylynsky Memorial Endowment Fund*

Mykhailo Romaniuk, Centre for Independent Historical Studies, Lviv. “The Zolochiv Section of the Organization of Ukrainian Nationalists in the Context of the Formation and Development of the National-Liberation Movement, Late 1930s–Early 1950s.” *Levko and Marika Babij Endowment Fund*

Viktoriia Sereda, Department of History and Theory of Sociology, Ivan Franko National University of Lviv. “The Local Perspective.” *Mykhailo, Volodymyr and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund*

Hryhorii Strykov, Institute of Ukrainian Archaeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. To publish the correspondence of Dmytro Bahalii in his *Selected Works*, vol. 6. *Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund and Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund*

Orthodox Theological Academy, Kyiv. “Neoclassicism in Ukrainian Monumental Sacral Art.” *Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund*

Olena Zamura, independent scholar, Poltava. “The Death Toll of the Village Population of the Pereiaslav Regiment in the Mid-Eighteenth Century: Historico-Demographic and Socio-Cultural Aspects.” *Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund*

Student Exchange between the Ivan Franko National University of Lviv and the University of Alberta

During the seventh year of the exchange program between the Ivan Franko National University of Lviv and the University of Alberta, four students from the Faculty of International Relations of Lviv University—Yevhen Birak, Oleksandr Bilyk, Yustyna Zanko, and Oleksandr Zablotsky—studied in Edmonton. They were the first recipients of awards from the Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund at CIUS. Besides their courses at the U of A, the students took part in an annual student seminar, “Ukraine and Canada as Witnessed by Students,” co-organized with the Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies and the Ukrainian Students’ Society. To function properly, the exchange program needs further funding in order to cover students’ basic living costs. If you would like to support student education, please contact CIUS by phone at (780) 492-2972 or by e-mail (cius@ualberta.ca).



At the annual student seminar (l-r): Yevhen Birak, Oleksandr Bilyk, Myroslava Uniak, and Yustyna Zanko

CIUS Endowment Funds

We make a living by what we get, we make a life by what we give. These words, often attributed to Sir Winston Churchill, might well define the philosophy of the many friends and supporters of CIUS.

The exceptional generosity of the friends of the Canadian Institute of Ukrainian Studies throughout the world, especially in Canada and the United States, not only funds our work but also helps keep the CIUS team motivated to excel in our field. Grateful for your understanding of our needs, we thank all our benefactors for their support and confidence in us.

Your donations do make a difference. Some CIUS philanthropists and benefactors contribute every year to their own named endowments or other funds that support specific programs at the Institute. Others donate to support our continuing work, allowing us to use the funds wherever the need is greatest. Despite a drop in provincial funding to the University of Alberta that has affected all departments, including CIUS, the continuous stream of income from these funds, combined with your ongoing generosity, helps us overcome these cutbacks and ensure the viability of Ukrainian studies.

Annual income from endowment funds is used to meet our most pressing needs, such as supporting our programs' research plans, providing money for scholarships, fellowships, and grants, developing printed and online resources for Ukrainian studies, and facilitating conferences, seminars, and forums on various topics.

Please join us in supporting scholarship at CIUS, helping us fulfill our goals in conducting research and disseminating knowledge. Forge a legacy of philanthropy. Without giving back, there is no joy in moving forward.

Strategies for Giving to CIUS

CIUS works closely with our donors and their financial advisors to develop gifting strategies that are personally rewarding, inspiring, and tax-effective. Both individuals and organizations can establish named funds at CIUS, either restricted or unrestricted. Contributions can be made immediately or pledged in the future. Restricted funds may have "purpose restrictions" for particular programs or activities of the donor's choice or "time restrictions" determined by the donor's specified time frame. Unrestricted funds make it possible to shift the focus of CIUS research or activity to the most critical areas or needs at a particular time.

Endowment Funds: A Lasting Legacy

The Institute's current endowment funds, listed below, support our various programs and activities. One of our most urgent priorities is to create and build an endowment fund to develop the newly established Centre for Political and Regional Studies at CIUS. The purpose of the Centre is to promote, support, and coordinate research and scholarship on contemporary issues affecting Ukraine. The Centre will focus on the themes of multiculturalism, regionalism, nationalism, and political elites, as well as on the socio-cultural foundations of modernization in comparative perspective.

Endowed funds, which require a minimum initial investment of \$ 25,000, can be named after the individual benefactor, a family member, or a loved one, creating living tributes to special people in the founders' lives. Current and future gifts increase both the value of funds and their potential to inspire significant activity.

What donors need to know is that the principal they contribute in initial and subsequent gifts always remains intact. Only the proceeds from the investment of principal are used to support scholarly research, fund publications, produce educational materials, or develop new programs and resources.

There are many strategies for giving. Contributions may be made in cash, gifts of life-insurance policies or marketable securities, or bequests. It is important to work with professional advisors to select the strategy most appropriate to your circumstances. You could receive immediate tax savings and enjoy the benefit of seeing your gifts at work, or the gift may provide significant tax savings to your estate.

To learn more, please contact Mykola Soroka, CIUS Development Coordinator, at ciousfund@ualberta.ca, phone: (780) 492-6847, or donate online at www.giving.ualberta.ca.

Funds are listed in order of establishment. Amounts include all donations received by 31 July 2013.

Krysa Family Scholarship Endowment Fund: \$32,682

The first endowment fund at CIUS was established by the Leo J. Krysa Family Foundation in December 1981. A minimum of one undergraduate scholarship is offered annually in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

CIUS Endowment Fund: \$815,188

Established in September 1986 with bequests from the estates of George Deba (Vancouver) and Katherine Miskew (Edmonton), as well as many contributions from individuals and organizations in Canada and the United States. In April 1996, a \$10,000 bequest from the estate of Steven Kobrynsky of Canora, Saskatchewan, established the Steven Kobrynsky Memorial Scholarship, awarded every two years to an undergraduate who excels in the study of the Ukrainian language. The fund supports a broad range of CIUS projects and activities.

Volodymyr and Daria Kubijovyč Memorial Endowment Fund: \$436,748

Established in November 1986 with a bequest from the estate of Professor Volodymyr Kubijovyč and matched two-to-one by the government of Alberta. The fund supports CIUS encyclopedia projects.

Petro Malofij Endowment Fund: \$152,058

Established in December 1986 by Petro Malofij (Edmonton). The fund provides scholarships for students from the Sniatyn region studying at the Yurii Fedkovych National University of Chernivtsi in the fields of history, political science, law, and economics.

Stephania Bukachevska-Pastushenko Archival Endowment Fund: \$300,430

Established by Stephania Bukachevska-Pastushenko at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies in Toronto with an initial gift of \$100,000 and matched two-to-one by the government of Alberta after its transfer to CIUS in January 1987, the fund supports archival research, cataloguing of existing collections, and publication of research aids.

Ukrainian Language Education Centre Fund: \$600,925

Established by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton in April 1987 and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports activities

of the Ukrainian Language Education Centre.

Michael and Daria Kowalsky Endowment Fund: \$2,003,249

Established by Daria Mucak-Kowalsky and Michael Kowalsky (1908–2000) of Toronto in December 1987 to fund academic research, scholarships, and scholarly publications. The government of Alberta matched the initial donation of \$100,000 two-to-one. In 1998–2000, the Kowalskys increased the capital of their endowment by \$1,650,000 and redirected it to support the newly established Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine. This includes funding for the Kowalsky Eastern Institute of Ukrainian Studies, founded at the V. N. Karazyn National University of Kharkiv in 2000.

Petro Czornyj Memorial Endowment Fund: \$30,000

Established in June 1988 with a \$10,000 bequest from the estate of Petro Czornyj (Toronto) and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund initially supported work on the Encyclopedia of Ukraine, and today it provides grants to scholars from Ukraine.

Cosbild Investment Club Endowment Fund: \$105,546

Established in June 1988 by individual contributions from a private Toronto investment club, the fund supports scholarly publications in Ukrainian studies. The initial donation of \$33,500 was later augmented by club members and matched two-to-one by the government of Alberta.

Peter Jacyk Endowment Fund: \$3,013,779

Established by Peter Jacyk (1921–2001) of Mississauga, Ontario, in June 1988 with his initial contribution of \$1,000,000 and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research at CIUS.

Stasiuk Family Endowment Fund: \$1,496,595

Established in July 1988 with a \$350,000 bequest from the estate of Eudokia Stasiuk (Toronto) and matched two-to-one by the government of Alberta, the fund supports the Stasiuk Program for the Study of Contemporary Ukraine and CIUS publications.

Anna and Nikander Bukowsky Endowment Fund: \$117,680

Established by Anna and the late Nikander Bukowsky (Saskatoon) in November 1988 with an initial donation of \$10,000 and augmented by \$50,000 in February 1993 and \$51,200 in May 1994, the fund supported scholarly research and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. Since 1996, at the donor's request, the fund has supported the Research Program on Religion and Culture (formerly the Ukrainian Church Studies Program).

Nestor and Zenovia Salomon Memorial Endowment Fund: \$26,667

Established by Wasył and Halyna (née Khomyn) Salomon (Toronto) in December 1988 in memory of their relatives Nestor Salomon and Zenovia Salomon (née Lopushanskyi), the fund supports Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies and the Ukrainian Language Education Centre.

Juchymenko Family Endowment Fund: \$5,000

Established by Ivan Juchymenko (Islington, Ontario) in January 1989 to fund scholarly research in Ukrainian history, with emphasis on the nineteenth and twentieth centuries.

Alexander and Helen Kulahyn Endowment Fund: \$50,000

Established by Alexander and Helen Kulahyn (Sardis, B.C.) in May 1989 to provide research grants and scholarships to junior and senior scholars in the field of Ukrainian legal studies.

Dmytro Stepovyk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$4,700

Established by Dmytro Stepovyk (Kyiv) in May 1989 to fund scholarly research and publications in Ukrainian art history.

Helen Darcovich Memorial Endowment Fund: \$344,944

Established by Dr. Vlas Darcovich (Edmonton) in July 1989 in memory of his wife, Helen (Olena), née Michalenko, to support Ph.D. students writing dissertations on a Ukrainian or Ukrainian-Canadian topic in pedagogy, history, law, the humanities and social sciences, women's studies, or library science.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Endowment Fund: \$128,929

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in August 1989. Funding a scholarly exchange between York University (Toronto) and an institution in Ukraine until 2001, it now funds scholarships for students at the Kyiv Mohyla Academy National University.

CIUS Exchanges with Ukraine Endowment Fund: \$36,205

Established by individual donors from all parts of Canada in November 1989, the fund fosters the development of academic exchanges with Ukraine.

Marusia and Michael Dorosh Endowment Fund: \$100,075

Established by the late Michael Dorosh (Toronto) in November 1989 to provide fellowships for students pursuing a master's degree in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Petro and Ivanna Stelmach Endowment Fund: \$150,000

Established by Petro and Ivanna Stelmach (1924–2008), Mississauga, in November 1989 to provide research grants and scholarships in Ukrainian studies. Since 1993, the fund has supported the Institute for Historical Research at the Ivan Franko National University of Lviv.

Oleh Zujewskyj Endowment Fund: \$20,000

Established by Dr. Oleh Zujewskyj (1920–1996) of Edmonton in December 1989 to support the publication of literary works by Ukrainian writers living outside Ukraine.

Tymofij and Evhenia Taborowskyj Endowment Fund: \$20,500

Established by the late Tymofij and Evhenia Taborowskyj (Toronto) in April 1990 to fund the research and publication of works by scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

John Kolasky Memorial Endowment Fund: \$751,938

Originally established in May 1990 as the Ukraine Exchange

Fellowship Endowment Fund by the late John Kolasky (Surrey, B.C.), Pauline and the late Peter Kindrachuk (Vernon, B.C.), William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), and many organizations and individuals from across Canada, the fund provides fellowships for Ukrainian scholars and professionals to conduct research and study in Canada.

Vasil Kravcenko Endowment Fund: \$10,000

Established by the late Dr. Vasil Kravcenko (Hanover, Germany) in February 1991 to fund scholarships and research grants for scholars in Ukrainian studies.

Nestor Peczeniuk Memorial Endowment Fund: \$82,000

Established by Jaroslawa and Sonia Peczeniuk (Sudbury, Ontario) in December 1991 to provide research grants for scholars in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Wolodymyr Dylensky Memorial Endowment Fund: \$56,175

Established by Myron Dylensky (Toronto) in December 1991 to provide research or publication grants in Ukrainian studies to scholars affiliated with academic, cultural, and educational institutions in Lviv. Until 2007, the endowment also received matching funds from Xerox Canada.

Mykola Klid Memorial Endowment Fund: \$48,450

Established in December 1992 by Maria Diakunyk (Kitchener, Ontario) and her three children, Dr. Bohdan Klid (Edmonton), Myroslav Klid (Mississauga, Ontario), and Maria Zadarko (Kitchener) to fund fellowships and research grants in Ukrainian studies.

Teodota and Iwan Klym Memorial Endowment Fund: \$35,353

Established in April 1995 with a bequest from the estate of Teodota Klym (Edmonton) to support CIUS scholarly activities, including fellowships, publications, and the organization of conferences, primarily in co-operation with the Yuri Fedkovych National University of Chernivtsi.

Research Program on Religion and Culture Endowment Fund: \$46,071

Formerly the Ukrainian Church Studies Program Endowment Fund, the fund was established in November 1995

with a bequest from the estate of Harry Bratkiw (Edmonton) and donations from St. John's Fraternal Society (Edmonton) and St. Andrew's College (Winnipeg) to offer fellowships, support independent research, and facilitate research and publications by scholars in the field of religious studies.

Shwed Family Endowment Fund in Memory of Ostap and Vera Shwed: \$33,180

Established originally as the Ostap Teofil Shwed Memorial Endowment Fund in April 1996 by Vera Shwed and her four sons, Eugene, Dennis, Philip, and Mark, the fund was renamed by the sons in honour of the family and in memory of their parents following the death of their mother. It supports projects at the Ukrainian Language Education Centre that promote teachers' professional development and the improvement of language courses.

Stephen and Olga Pawliuk Endowment Fund: \$50,000

Established in August 1996 by Olga Pawliuk (Toronto), initially to support the Hrushevsky Translation Project and then to support research and publishing in Ukrainian and Ukrainian-Canadian history.

Stelmaschuk Extension Education Endowment Fund: \$30,400

Established in October 1996 with a \$10,000 donation from Professor Paul Stelmaschuk and Mrs. Anna Stelmaschuk (Kelowna, B.C.) and \$10,000 from the late Nancy Shemeluck-Radomsky (Edmonton), Mary Orchuk, and \$1,000 from Jean Naciuk. The fund supports extension education in Ukraine and distance-learning workers from Canada to help educate prospective extension workers in Ukraine.

Michael Zacharuk Memorial Endowment Fund: \$10,000

Established in November 1996 by the late Mary Zacharuk (Two Hills, Alberta) in memory of her husband, Michael (1908–1996), to support scholarships and publications in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies.

Remeza Family Endowment Fund: \$100,000

Established in December 1998 by Sylvester Remeza (1914–2002) of Ottawa, the fund supports research and publications pertaining to the work and legacy of Bohdan Lepky.

Dmytro and Stephania Kupiak Fund: \$50,000

Established in December 1998 by Stephania Kupiak (Milton, Ontario), the fund offers scholarships to graduates of the Busk State Secondary School who study economics, political science, law, and international relations at the Ivan Franko National University of Lviv.

Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund: \$96,000

Established in September 1999 by Dr. Celestin (Mykola) Suchowersky (1913–2008), the fund offers fellowships at the M.A. or Ph.D. level to residents of Bukovyna to study at the Universities of Alberta, Saskatchewan, Toronto, or other Canadian universities in the disciplines of sociology, psychology, economics, or Ukrainian studies.

Fedeyko Family Endowment Fund: \$143,749

Established in November 2000 by William and Justine Fedeyko (St. Albert, Alberta), the fund supports the Ukrainian Canadian Program by funding scholarly research, conferences, community outreach activities, and the publication of works in this field.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Scholarship Endowment Fund (2000): \$28,948

Established in December 2000 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto) with the primary purpose of offering scholarships to graduate students in Ukraine and Canada in selected disciplines, primarily students at the Ivan Franko National University of Lviv, the Ivano-Frankivsk National University, the Kyiv Mohyla Academy National University, and any Canadian university, with preference to students at the University of Alberta.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Encyclopedia of Ukraine Endowment Fund: \$170,000

Established in April 2004 by Daria Mucak-Kowalsky (Toronto), the fund supports the preparation, editing, and updating of entries pertaining to Ukrainian history in the Internet Encyclopedia of Ukraine.

Mykhailo Onufriiovych Samytsia Endowment Fund: \$215,000

Established in November 2005 by Mykhailo Onufriiovych

Samytsia (1920–2009) in memory of his father, Onufrii Ivanovych Samytsia; his mother, Anastasia Dmytrivna Samytsia (née Stoianovska); and his wife, Maria Hryhorivna Samytsia (née Sharyk), with contributions from Mykhailo Samytsia and the estate of Maria Samytsia, the fund supports students and the scholarly and research activities of CIUS.

Stephen and Olga Pawliuk Ukrainian Studies Endowment Fund: \$50,000

Established in January 2006 by Olga Pawliuk in support of the scholarly and research activities of CIUS, with priority to online computer-based initiatives.

Dr. Ivan Iwanciw and Dr. Myroslawa Mysko-Iwanciw Ukrainian Studies Endowment Fund: \$57,105

Established by Dr. Myroslawa Iwanciw (née Mysko) of Elmwood Park, Illinois, in April 2006 in support of CIUS activities, with priority to Ukrainian students and scholars conducting research in Ukrainian studies.

Peter and Doris Kule Endowment for the Study of the Ukrainian Diaspora: \$213,200

Established in September 2006 by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) with a donation of \$100,000, matched by the government of Alberta and supported by individuals and organizations, the fund supports the work of the Ukrainian Diaspora Studies Initiative at the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre.

Ivan Franko School of Ukrainian Studies Endowment Fund: \$121,164

Established by the Ivan Franko School of Ukrainian Studies (Edmonton) in October 2006 to commemorate its fiftieth anniversary with a donation of \$75,000, the fund provides travel grants to post-secondary students to continue their studies in Ukrainian at universities in Ukraine.

Ivan and Zenovia Boyko Endowment Fund: \$30,000

Established by Ivan and Zenovia Boyko (Edmonton) in January 2007 as a tribute to the memory of Mr. Boyko's mother, Kateryna Boyko (née Shchybylok), and as a gift to the Boykos' grandchildren, the fund supports the Internet Encyclopedia of Ukraine and promotes computer-based access to information about Ukraine and Ukrainians.

Mykhailo, Volodymyr and Olia Halchuk Memorial Endowment Fund: \$51,000

Established by Jaroslaw Halchuk (St. Catharines, Ontario) in July 2007 in memory of his sons, Mykhailo and Volodymyr, and his wife, Olia, to support the scholarly, student and research activities of CIUS.

Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre Endowment Fund: \$905,000

Established by Drs. Peter and Doris Kule (Edmonton) in August 2007 to support the Ukrainian Canadian Program, now known as the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS, and facilitate the expansion of the Institute's multifaceted commitment to documenting and sharing the wealth of the Ukrainian Canadian experience.

Rev. Dmytro and Stephania Baziuk (Rudakewycz) Memorial Endowment Fund: \$7,000

Established by Myron and Luba Baziuk (Edmonton) in August 2007 in support of the study of Ukrainian intellectual and cultural life in western Ukraine, with emphasis on the history of Lviv and the Lviv region, women's studies in western Ukraine, and scholarly publications in the aforementioned areas. The fund also supports exchange program students from the Ivan Franko National University of Lviv.

Eugene and Olena Borys Endowment Fund: \$25,000

Established by Oksana Boszko, Roman Borys, Adrian Borys, and Marko Borys in January 2008 in support of the Encyclopedia of Ukraine and other encyclopedia projects in all forms: print, electronic, and other media, under the direction of CIUS.

Michael Kowalsky and Daria Mucak-Kowalsky Ukrainian Diaspora Endowment Fund: \$30,000

Established by Daria Mucak-Kowalsky in January 2008 to conduct research and publish materials of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS dealing with the most recent ("fourth wave") Ukrainian emigration to Canada.

Father Hryhorij Fil and Olga Fil Endowment Fund: \$35,050

Established by Father Hryhorij Fil and the late Olga Fil (Redwater, Alberta) in November 2008 to support research and publication of historical works and religious sources on topics in Ukrainian history or related topics in Ukrainian studies, such as Ukrainian literary history and the history of the Ukrainian language in Canada, as well as to support research and publication of liturgical books, religious literature, and studies on church affairs and religion.

Walter and Irene Litynsky Endowment Fund: \$10,050

Established in February 2009 with a bequest from the estate of Walter and Irene Litynsky (Windsor, Ontario), the fund supports research and publishing in Ukrainian and Ukrainian Canadian history.

Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society Endowment Fund: \$1,000,000

Established in February 2009 by a donation of \$500,000 from the Petro Jacyk Education Foundation and matched by the government of Alberta, the fund supports the Petro Jacyk Program for the Study of Modern Ukrainian History and Society, a collaborative project between CIUS, the Ivan Franko National University of Lviv, and the Ukrainian Catholic University.

Danylo Husar Struk and Oksana Pisetska Struk Endowment Fund: \$104,210

Established in November 2009 by transferring the Danylo Husar Struk Memorial Fund at the Canadian Foundation for Ukrainian Studies (Toronto) in the amount of \$100,000, the fund supports the Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature at CIUS by providing grants to established scholars for the critical analysis of Ukrainian literature, sponsoring research, scholarly writing, and translation of Ukrainian literature, organizing workshops, public lectures and readings on Ukrainian literature, and supporting publications in Ukrainian literature.

Dr. Wasyl and Parasia Iwanec (Krysa) Endowment Fund: \$25,000

Established in July 2010 by Parasia Iwanec (St. Catharines, Ontario) in memory of her late husband, Dr. Wasyl Iwanec

(1905–1979), with a donation of \$25,000, the fund supports research and publications at CIUS and provides scholarships and bursaries for students and research grants for scholars in Ukrainian studies.

Alberta Ukrainian Heritage Foundation Endowment Fund: \$61,500

Established in August 2010 by a donation of \$25,000 from this Edmonton-based foundation, the fund, under the direction of the Kule Ukrainian Canadian Studies Centre at CIUS, supports scholarly research on Ukrainian Canadian history, the preparation of books on Ukrainian Canadian subjects, sponsorship and participation in academic conferences, and the development of databases in Ukrainian Canadian studies.

Peter Salyga Endowment Fund: \$50,920

Established in August 2010 with a bequest of 20 percent of the estate of Peter Salyga (Winnipeg, Manitoba), the fund supports the publication of and regular updates to the Internet Encyclopedia of Ukraine, as well as other CIUS publications.

Roman and Halia Kolisnyk Endowment Fund: \$40,000

Established in March 2011 by Roman Kolisnyk of Toronto with a donation of \$15,000, the fund supports English and French translations and publications (print and electronic) of Ukrainian literary works, literary memoirs, diaries, and correspondence of Ukrainian-Canadian and other diaspora authors.

Levko and Marika Babij Memorial Endowment Fund: \$50,000

Established in May 2011 by Marko Babij, Roman Babij, and Nadia (née Babij) Gogus in memory of their parents, Levko and Marika Babij, with a donation of \$50,000, the fund supports programs and grants related to the study of twentieth-century Ukrainian history, especially Ukraine in World War II.

The University of Alberta-Ukraine Student Exchange Endowment Fund: \$17,594

Established in August 2011 by joint efforts of the Ukrainian community in North America, the fund offers scholarships at the undergraduate or graduate level to students from the University of Alberta and universities in Ukraine to study abroad for one or more semesters at a partner university

with which the University of Alberta has a valid student exchange agreement.

Kucharyshyn Family Endowment Fund: \$15,150

Established in March 2012, in memory of Ehor Kucharyshyn (1956–2001), by Marusia (née Kucharyshyn) and Roman Petryshyn, Stephania and John Kucharyshyn, Luba and Larissa Kucharyshyn, and Lydia Kucharyshyn, the fund supports the publishing program (print and electronic) of the Ukrainian Language Education Centre at CIUS.

Bohdan and Natalia Golemba Endowment Fund: \$450,000

Established in May 2012 with a bequest of \$450,000 from the estate of Natalia Golemba (Toronto, Ontario), the fund offers annual scholarships to law or humanities students at the Ivan Franko National University of Lviv who are fluent in Ukrainian and English/French/German to study or conduct research at the University of Alberta.

Julian and Savella Stechishin Endowment Fund: \$92,250

Established in June 2012 by Zenia Stechishin of Toronto by means of a transfer of funds from the Stechishin Publishing Fund at St. Andrew's College in Winnipeg, earlier managed by the Consistory of the Ukrainian Orthodox Church of Canada, and originally created in February 1972 at the Saskatoon branch of the Ukrainian Canadian Congress. The fund commemorates a renowned Ukrainian activist in Canada, Julian Stechishin (1895–1971). It supports scholarly publications (print and electronic) in Ukrainian and Ukrainian Canadian studies that are published or co-published by CIUS Press, or supported by CIUS.

**Your fund will
perpetuate your
memory and promote
Ukrainian studies**

Donors to CIUS

The following donations have been received between
1 August 2012 and 31 July 2013 from 184 benefactors.

Temerty Family Foundation <i>Toronto ON</i>	354000.00	Ivan Franko School of Ukrainian Studies <i>Edmonton AB</i>	875.00
Estate of Maria Fischer-Slysh <i>Toronto ON</i>	72577.75	Lewycky, Donald <i>Edmonton AB</i>	840.00
Canadian Foundation for Ukrainian Studies <i>Toronto ON</i>	58505.00	Alberta Pomitch Charitable Society <i>Edmonton AB</i>	750.00
Estate of William Darcovich <i>Edmonton AB</i>	45662.11	Stefaniuk, Cornell <i>Edmonton AB</i>	750.00
Alberta Ukrainian Heritage Foundation <i>Edmonton AB</i>	41005.55	Zalasky, Katherine <i>St. Albert AB</i>	600.00
Edward Brodacky Fund <i>London UK</i>	28000.00	Ukrainian Self-Reliance Association <i>Edmonton AB</i>	500.00
Maslo, Nestor & Myrosia <i>Edmonton AB</i>	26567.71	Ukrainian Womens Association of St. Elias Parish <i>Edmonton AB</i>	500.00
Petro Jacyk Education Foundation <i>Mississauga ON</i>	25000.00	Klid, Bohdan & Halyna <i>Spruce Grove AB</i>	500.00
Diakonow, Peter & Maria <i>Penticton BC</i>	25000.00	Matula, Petro & Olha <i>Potomac MD</i>	500.00
Makohon, Rozalia <i>Hamilton ON</i>	25000.00	Medwidsky, Wolodymyr & Switlana <i>Toronto ON</i>	500.00
Medwidsky, Bohdan <i>Edmonton AB</i>	25000.00	Mykolynskyj, Wasyl <i>Montreal QC</i>	500.00
Ukrainian Studies Fund <i>New York NY</i>	15000.00	Drabik, Wasyl <i>Etobicoke ON</i>	400.00
Ukrainian Canadian Research & Documentation Centre <i>Toronto ON</i>	10000.00	Martyniuk, Bradley <i>Vancouver BC</i>	400.00
Kolisnyk, Roman <i>Toronto ON</i>	10000.00	Moroz-Schnurr Medicine Prof Corp <i>Manotick ON</i>	300.00
Kohut, Zenon & Zorianna <i>Edmonton AB</i>	9200.00	Kawulich, Elsie <i>Vegreville AB</i>	300.00
FWF Austrian Science Fund <i>Vienna Austria</i>	5057.72	Kostash, Myrna <i>Edmonton AB</i>	300.00
Alberta Ukrainian Commemorative Society <i>Edmonton AB</i>	5000.00	Krochak, Michael & Marie <i>Saskatoon SK</i>	300.00
Suchowersky, Oksana <i>Edmonton AB</i>	5000.00	Savaryn, Peter & Olga <i>Edmonton AB</i>	300.00
Ukrainian Canadian Benevolent Society <i>Edmonton AB</i>	4000.00	Shevchuk, Vera <i>Willowdale ON</i>	300.00
Franko, Roma & Stefan <i>Toronto ON</i>	3000.00	Shwed, Philip & Chantal Valiquette <i>Gatineau QC</i>	260.00
Nazarevich, Alann <i>Edmonton AB</i>	3000.00	Blawacky, Benedict & Helen <i>Edmonton AB</i>	250.00
Pisetska Struk, Oksana <i>Toronto ON</i>	3000.00	Galagan, Ron <i>Edmonton AB</i>	250.00
Alberta Society for the Advancement of Ukrainian Studies <i>Edmonton AB</i>	2950.00	Ortynsky, Nestor, <i>Canora SK</i>	250.00
The Franko Foundation <i>Toronto ON</i>	2500.00	Petryshyn, Roman & Marusia <i>Edmonton AB</i>	250.00
Bishop Budka Charitable Society <i>Sherwood Park AB</i>	2000.00	Shepertycky, Martha <i>Winnipeg MB</i>	250.00
Haab, Roberto Lugano <i>Switzerland</i>	2000.00	Sochaniwskyj, Wolodymyr & Lesia <i>Toronto ON</i>	250.00
Nakoneczny, Nell <i>Winnipeg MB</i>	2000.00	Wiznura, Richard & Margaret Unsworth <i>Edmonton AB</i>	250.00
Petrykiw, Nick <i>Vernon BC</i>	2000.00	Zeschuk, Edward & Pauline <i>Edmonton AB</i>	250.00
Daypuk, Michael <i>Windsor ON</i>	1500.00	Bautista, Amy & Ken <i>St. Albert AB</i>	240.00
Fedeyko, Eugene & Lilian <i>Lima Peru</i>	1500.00	Ukrainian Catholic Women's League <i>Edmonton AB</i>	200.00
Fedeyko, Dennis <i>Grande Prairie AB</i>	1200.00	Ukrainian Senior Citizens Association <i>Edmonton AB</i>	200.00
Alberta Ukrainian Self-Reliance League <i>Edmonton AB</i>	1100.00	Bihun, Yaroslav <i>Washington DC</i>	200.00
Brotherhood of Ukrainian Catholics of Canada - Edmonton <i>Eparchy Edmonton AB</i>	1000.00	Chyz, Nina <i>Etobicoke ON</i>	200.00
Budova Charitable Society <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Danelesko, Robert & Karen Huk <i>Toronto ON</i>	200.00
Buduchnist Credit Union <i>Toronto ON</i>	1000.00	Diakunyk, Maria <i>Kitchener ON</i>	200.00
Ukrainian Millennium Society <i>St Albert AB</i>	1000.00	Duchnij, Marian <i>Edmonton AB</i>	200.00
Ukrainian Credit Union <i>Toronto ON</i>	1000.00	Fedchyshak, Steve <i>St Catharines ON</i>	200.00
Ukrainian Womens Association of St. John's Cathedral <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Harasymchuk, Theodore <i>Mississauga ON</i>	200.00
Blavatska, Larissa <i>Ottawa ON</i>	1000.00	Harrakh, Ivan <i>Edmonton AB</i>	200.00
†Bociurkiw, Vera <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Horchuk, William & Joan <i>St Albert AB</i>	200.00
Cybulsky, Andrey & Daria <i>Montreal QC</i>	1000.00	Klopoushak, Edward <i>Regina SK</i>	200.00
Cybulsky, Irene <i>Hamilton ON</i>	1000.00	Krawchenko, Bohdan <i>Bishkek Kyrgyzstan</i>	200.00
Dylinsky, Myron <i>Etobicoke ON</i>	1000.00	Nebesio, Maria <i>Toronto ON</i>	200.00
Fecycz, Taras <i>Toronto ON</i>	1000.00	Olineck, Orest & Catherine <i>Vegreville AB</i>	200.00
Halchuk, Jaroslaw <i>St Catharines ON</i>	1000.00	Wlasenko, Luba <i>Oshawa ON</i>	200.00
Hildebrandt, Alexandra & Gus <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Zadarko, Bob & Maria <i>Kitchener ON</i>	200.00
Himka, John-Paul & Chrystia Chomiak <i>Edmonton AB</i>	1000.00	Bulchak, Bohdan & Alexandra, <i>Etobicoke ON</i>	150.00
Kazymyra, Nadia & George Dzioba, <i>Ottawa ON</i>	1000.00	Fedeyko, Michael & Marni <i>Cochrane AB</i>	150.00
		Martchouk, Alla & Peter <i>Edmonton AB</i>	150.00
		Saldana, George & Christina <i>Hackettstown NJ</i>	150.00
		Yereniuk, Orasia & Emil <i>Edmonton AB</i>	150.00
		Tkaczuk, Nadia <i>St Catharines ON</i>	125.00
		Kachkowski, Albert & Cecilia <i>Saskatoon SK</i>	120.00
		Serhijczuk, George & Veronica <i>Etobicoke ON</i>	120.00

St. Mary's Ladies UCWLC Branch <i>Edmonton AB</i>	100.00	Topolnisky, Eugene <i>Edmonton AB</i>	100.00
Burghardt, David & Mary Jane <i>Edmonton AB</i>	100.00	Trush, Steve & Justina <i>Edmonton AB</i>	100.00
Darewych, Jurij & Daria <i>Mississauga ON</i>	100.00	Wynnycky, Marta <i>Ottawa ON</i>	100.00
Dytyniak, George & Mary <i>Edmonton AB</i>	100.00	Zarvie, Stephen <i>Summerside PE</i>	100.00
Hirnyj, Bodhan & Jaroslava <i>Alliston ON</i>	100.00	Zinyk, Diane <i>Edmonton AB</i>	100.00
Hirnyj, Lada <i>Toronto ON</i>	100.00	Zurawsky, Andrew & Irene <i>Winnipeg MB</i>	100.00
Hnatiuk, William & Elsie <i>Saskatoon SK</i>	100.00	Zakaluzny, Roman & Irene <i>Calgary AB</i>	96.10
Holowaychuk, Donna <i>Edmonton AB</i>	100.00	Brandak, George <i>Richmond BC</i>	75.00
Howera, Nick <i>Mississauga ON</i>	100.00	Soroka, Ivan & Marusia <i>Mississauga ON</i>	75.00
Humnicky, Michael <i>Murfreesboro TN</i>	100.00	Kowalyk, Jan <i>Mississauga ON</i>	60.00
Hurak, Carol <i>Ardrossan AB</i>	100.00	Niniowsky, Peter <i>Edmonton AB</i>	60.00
Hurko, Stefania <i>Etobicoke ON</i>	100.00	Pawlowsky, Myron & Susan Boutler <i>Winnipeg MB</i>	60.00
Ignash, Pauline <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Kozy, Karlo & Barbara Ballhorn <i>Vancouver BC</i>	50.00
Karpenko, Boris & Tetiana <i>Southfield MI</i>	100.00	Basaraba, Joseph & Eunice <i>Wolfville NS</i>	50.00
Kinasevich, Nadia <i>Edmonton AB</i>	100.00	Broadhead, Daria <i>Nepean ON</i>	50.00
Kobrynsky, Lillian <i>Saskatoon SK</i>	100.00	Cybulsky, Michael <i>Toronto ON</i>	50.00
Kowalsky, Maria <i>Toronto ON</i>	100.00	Faryna, Rose <i>Edmonton AB</i>	50.00
Krekhovetsky, Luba <i>Toronto ON</i>	100.00	Hladylovych, Adolf <i>Montreal QC</i>	50.00
Kuplowska, Olga <i>Toronto ON</i>	100.00	Hoblak, Darlene & Bill Beach <i>Edmonton AB</i>	50.00
Lonchyna, Hlib <i>London UK</i>	100.00	Hohol, Michael & Maria <i>Etobicoke ON</i>	50.00
Metrunec, Gerald & Annie <i>Leoville SK</i>	100.00	Kostelnyj, Stefan <i>Toronto ON</i>	50.00
Mojsiak, Wasyl <i>Toronto ON</i>	100.00	Kurylo, Theodore & Olga <i>Toronto ON</i>	50.00
Myro, Michael <i>Toronto ON</i>	100.00	Litwinow, Oleg <i>Aldergrove BC</i>	50.00
Primak, George <i>Pierrefonds QC</i>	100.00	Martiuk, Stepan & Natalia <i>Toronto ON</i>	50.00
Prisco, Nestor <i>North Bay ON</i>	100.00	Maruszczak, Maria <i>Toronto ON</i>	50.00
Pshyk, Lawrence & Mary Anne <i>Edmonton AB</i>	100.00	Melnycky, Peter & Nadia <i>Edmonton AB</i>	50.00
Raycheba, Helen <i>Toronto ON</i>	100.00	Mudry, Nestor & Phyllis <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Roslak, Maria <i>Edmonton AB</i>	100.00	Mykolyn, Bohdan <i>Hamilton ON</i>	50.00
Russin, Geraldine <i>Winnipeg MB</i>	100.00	Rapawy, Stephen & Lubomyra <i>North Bethesda, MD</i>	50.00
Schur, Alexandra <i>Etobicoke ON</i>	100.00	Serray, Andrew & Claudia <i>Winnipeg MB</i>	50.00
Shwed, Eugene & Maria <i>Thornhill ON</i>	100.00	Sloboda, Nicholas & Lena <i>Edmonton AB</i>	50.00
Shwed, Mark <i>Ottawa ON</i>	100.00	Talanchuk, Natalia <i>Edmonton AB</i>	50.00
Sklepkovych, Oleh & Tania <i>Reading PA</i>	100.00	Waschuk, Marta <i>Toronto ON</i>	50.00
Sluzar, Roman & Halia <i>Mississauga ON</i>	100.00	Delvecchio, Glen & Olga <i>Burlington ON</i>	30.00
Soroka, Mykola & Nadiya <i>Edmonton AB</i>	100.00	Andrusjak, Maria <i>Warren MI</i>	25.00
Soroski, Michael & Catherine <i>Calgary AB</i>	100.00	Kryschuk, Nadia <i>Edmonton AB</i>	25.00
Strilchuk, Irene <i>Yorkton SK</i>	100.00	Pidkowich, Mary <i>Willowdale ON</i>	25.00
Sydoruk, Borys & Donna <i>Calgary AB</i>	100.00	Waclawski, Jean <i>Toronto ON</i>	25.00
Szuchewycz, Bohdan & Tatiana <i>Mississauga ON</i>	100.00	Yuzda, Kathleen <i>Calgary AB</i>	25.00
Tarnawsky, Marta <i>Philadelphia PA</i>	100.00	Chomyn, George <i>Weston ON</i>	20.00
Tomkiw, Ihor <i>Toronto ON</i>	100.00	Kuzych, Inger & Judy Richer-Kuzych <i>Springfield VA</i>	20.00

Quaecumque Vera Honour Society

Support CIUS through your estate (bequest, life insurance, trusts) and become a member of the Quaecumque Vera Honour Society at the University of Alberta. You will be invited to an annual lunch with the Chair of the Board of Governors, as well as to various campus events. You will also receive issues of *New Trail* and *Folio*, access to the Library, and the opportunity to purchase a Faculty Club membership.